



CULTURE SPORT & LOISIRS



**Logement** Plan local de l'habitat : construire et rénover. **p. 18**



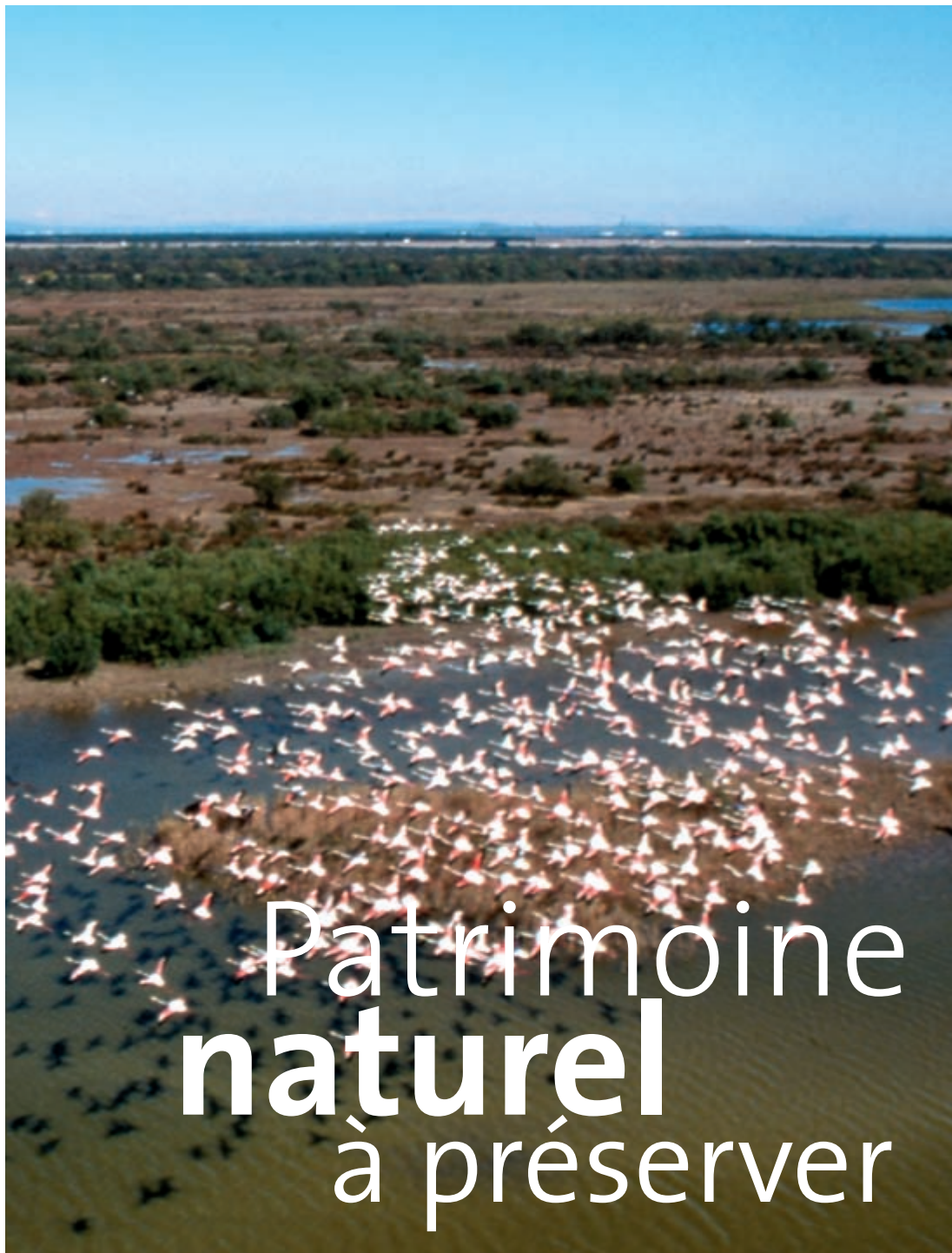
**Énergies renouvelables** Miser sur le solaire. **p. 7**



**Pêcheurs** Protégeons nos cours d'eau. **p.21**



**Transports scolaires** Des bus neufs. **p. 20**



## Patrimoine naturel à préserver

- ► La ville en images **p. 2** • ► Sos informatique **p. 6** • ► Les cartels de la feria **p. 7** • ► Les Bruitistes de Mas-Thibert **p. 8** • ► Mathis, biou d'or **p. 9** • ► Marseille Provence 2013, capitale européenne de la culture **p. 10** • ► Forum des industries culturelles **p. 10** • ► Expo Rizdici **p. 14** • ► Deux dons aux archives **p. 15** • ► Page enfants **p. 17** • ► Habitat : aides à la rénovation **p. 20** • ► Tribunes politiques **p. 22** • ► Contacts **p. 23** • ► Portrait **p. 24**

• ► **Activités pleine nature : Kayak à Beauchamp** **p. 16**





*Week-end taurin les 3 et 4 février : course camarguaise, place du Forum, remise des trophées taurins et annonce des cartels de la feria à la salle des fêtes en présence de Véronique Ponze, adjointe au maire, Andy Cartagena et El Fundi*



*Le maire animait une réunion publique sur les finances de la Ville le 13 février au Théâtre d'Arles*



*Sabrina Fourniol, arlésienne de 19 ans élève au lycée Jeanne-d'Arc, a été élue Miss Bouches-du-Rhône et se présente au titre de Miss Provence qualificatif pour le titre de Miss France*



*L'Open international de billard le 2 février*



*Manifestation culturelle dans les lieux publics et privés, les «arts at home» le 3 février*



*Mise en place d'un nouveau conseil de quartier, celui de Portagnel, le 7 février*



*Le sentier aménagé le long du canal d'Arles à Bouc, à Barriol, quai Charcot*



*Hommages des Arlésiens à l'abbé Pierre, dans le hall de l'hôtel de ville.*



*Théâtre antique : travaux sur la Tour de Roland*



*Journée mondiale des zones humides : ici une promenade sur le domaine de la Tour du Valat, le 2 février*



*Le chantier du prolongement de la rocade nord suit son cours*



*Les bulldozers en action sur le site de l'incinérateur.*



*Un nouvel ensemble d'habitations sort de terre à Griffeuille : pose de la première pierre du Clos des Minotiers, le 17 janvier*



*Le chantier de la future Grande Halle, partie ouest des Ateliers SNCF*



*La façade de l'immeuble du Crédit agricole restaurée*



*Sécurisation des équipements sportifs : pose d'une clôture neuve le long du stade Fournier.*



*La nouvelle couverture de l'atelier des roues, cité Yvan Audouard*



Les ganivelles maintiennent les dunes



Coupe de foin en Crau



Piste cyclable sur le bd des Lices

# L'environnement : un héritage

**La plus grande commune de France bénéficie d'un territoire dans lequel les espaces naturels protégés occupent la plus grande place. A côté de notre patrimoine architectural, c'est un autre patrimoine, exemplaire de la biodiversité en Camargue et en Crau, tout aussi exceptionnel qu'il convient de protéger et de mettre en valeur. Les politiques municipales intègrent les préoccupations environnementales dans les perspectives de développement de la cité pour les générations à venir. L'environnement protégé des Arlésiens, facteur de qualité de vie, est aussi un facteur d'emplois nouveaux, dans l'entretien et la préservation des espaces sensibles et le tourisme vert.**

## 80 %

Notre commune, la plus étendue des communes métropolitaines françaises avec ses 75 000 hectares, compte 80 % de sa superficie bénéficiant de protections environnementales. Un patrimoine naturel exceptionnel que Arles a la volonté de mettre en valeur dans un projet de territoire qui concilie la préservation de son patrimoine naturel, le respect de l'environnement, le développement social et économique.

## 21

Arles adhère au calendrier de l'Agenda 21, cadre mondial des politiques de développement durable conciliant environnement, économie et social pour le XXI<sup>e</sup> siècle que les pays se sont donné après le Sommet de Rio en 1992. La Ville a mis en place cinq groupes de travail qui préparent un programme d'actions concrètes : gestion éco-responsable du patrimoine communal ; achats et développement durable ; énergie ; risques ; acte de construire.

## 1 000

Sur les 1 000 hectares des Marais du Vigueirat, Arles a contractualisé avec l'Europe et d'autres partenaires comme le WWF un projet de développement

durable de 2 millions d'euros. Un des objectifs consiste à limiter au maximum l'impact sur l'environnement des activités pratiquées sur le site. Des technologies douces afin de récupérer l'eau de pluie, produire de l'énergie, se déplacer sans polluer, chauffer les bâtiments par l'énergie solaire, vont être utilisées.

## 30

De l'embouchure du Grand-Rhône jusqu'au golfe de Beauduc, Arles dispose de 30 km de plage. Un cordon de dunes particulièrement fragile, surveillé par le Conservatoire du littoral. L'activité de collecte du sel par la compagnie des Salins-du-Midi contribue à maintenir en état une grande partie de cette côte, encore à l'abri des bâtisseurs.

## 10

10 sites naturels remarquables sur le territoire communal sont protégés par des lois nationales comme le Parc naturel régional de Camargue, la colline de Montmajour, la Réserve nationale, le domaine de la Tour du Valat, les Coussouls de Crau, le littoral, le domaine de La Palissade, les espaces boisés du Rhône, les Marais du Vigueirat... D'autres conventions, directives et mesures supra-nationales de protection de l'environnement s'appliquent à notre territoire comme la Convention de Ramsar

sur les zones humides, la Réserve de biosphère en Camargue instituée par l'Unesco, le réseau européen Natura 2000.

## 46 000

La Maison du Parc naturel régional de Camargue et le musée de Camargue ont reçu la visite de 46 000 personnes en 2006. Les deux sites du Conservatoire du littoral, les Marais du Vigueirat à Mas-Thibert, le domaine de La Palissade à Salin-de-Giraud, reçoivent en moyenne 33 000 personnes par an.

## 45 000

Plus de la moitié du territoire arlésien est couvert de surfaces agricoles, soit 45 000 hectares. Les deux tiers de ces terres sont cultivés et un tiers consacré à l'élevage. L'activité agricole dans le delta contribue à maintenir les conditions écologiques spécifiques des milieux humides entre le Rhône et la Méditerranée.

## 1 000 000

En 2006 a eu lieu la première campagne de déoustication expérimentale, attendue par la population, notamment à Salin-de-Giraud. Ce traitement par insecticide biologique a coûté un million d'euros financés par les collectivités ter-



L'Étang du Vaccarès

## collectif

ritoriales : conseil général, conseil régional, communauté d'agglomération. La démoustication est déjà effectuée dans l'agglomération. Les équipes de l'Entente interdépartementale pour la démoustication sont passées 31 fois dans les vides sanitaires à Barriol, le Trébon et Griffeuille.

### 110

Dans les politiques de protection de l'environnement, le coût du traitement de nos déchets est important. Une tonne d'ordures ménagères traitées revient à 110 €, par collecte sélective 90 €. Les services propreté de la Ville ont collecté 24 400 tonnes d'ordures ménagères en 2006.

Le coût total de la collecte et du traitement des ordures ménagères s'élève à 4,5 millions d'euros par an pour la collectivité.

### 7

La Ville poursuit un programme d'aménagement de pistes cyclables depuis 2001. En 2005 et 2006, elle y a investi 276 000 euros. Nous disposons de sept kilomètres de pistes et bandes cyclables. L'effort pour promouvoir les modes de transport « doux » se poursuivra sur l'agglomération en 2007.

## “Arles sera une ville pilote”

**En raison notamment du réchauffement climatique, l'environnement est une préoccupation majeure de nos concitoyens, quelles sont les actions menées par la Ville d'Arles dans ce domaine ?**

Aujourd'hui, il est du devoir de chaque responsable politique de prendre des mesures pour stopper la dégradation de l'environnement. Chaque citoyen doit prendre conscience de l'urgence pour éviter des catastrophes climatiques. À Arles, nous avons aussi un devoir particulier : la protection de la Camargue, de la Crau et des Alpilles qui constituent notre bien commun. Dans ce domaine, il faut un effort comparable à ce qui a été accompli ces dernières années pour notre patrimoine architectural.

**Concrètement, quelles sont les actions mises en œuvre par la municipalité ?**

Par exemple, dans le domaine des déchets, Arles est l'une des villes moyennes les plus performantes. Nous avons fermé notre incinérateur en 2004 en devant l'application de nouvelles normes. Cet équipement est actuellement démantelé dans le respect de l'environnement. Nous avons investi dans l'organisation du tri sélectif : chaque foyer arlésien trie en moyenne 36 kilos par an. C'est un chiffre remarquable ! Et nous mettons progressivement en place le compostage, qui permet de recycler les déchets végétaux.

**De quelle manière comptez-vous poursuivre et amplifier cet effort ?**

Il nous faut un programme arlésien d'actions pour réduire au minimum les conséquences négatives sur l'environnement. C'est le but de la démarche Agenda 21 qui a commencé en ce début d'année. Les services de la mairie travaillent avec des associations, des citoyens pour trouver des moyens concrets de faire des économies d'énergie, de ré-



duire la circulation, etc. C'est une nouvelle culture, une gestion responsable qu'il faut inventer au niveau local, avec l'aide de partenaires reconnus comme le WWF. Assurer le développement économique de notre ville tout en protégeant notre environnement. Ou mieux encore, que l'écologie devienne aussi un des moteurs de notre économie. Arles sera une ville pilote dans le domaine du développement durable.

**Vous êtes aussi président du Parc naturel régional de Camargue, quels sont les axes de votre action ?**

Grâce à l'action du Parc, la Camargue va bénéficier du label MAB de l'Unesco qui est l'équivalent pour la nature du patrimoine mondial de l'humanité. Le but est de protéger ce trésor naturel qu'est la Camargue tout en favorisant les activités humaines et la qualité de vie des habitants. Par exemple, l'agriculture raisonnée répond à ces critères : elle permet le maintien d'une activité agricole rentable tout en préservant l'environnement. C'est vrai pour le riz comme le vin et aussi pour le sel. Il faut noter aussi le rôle essentiel des Marais du Vigueirat dans le domaine de développement durable de la Camargue, par le biais notamment du programme Life Promesse.

**La démoustication expérimentale commencée en 2006 s'inscrit dans ce contexte ?**

Oui, c'est une expérience unique en France de démoustication raisonnée, respectueuse de la faune. Le conseil scientifique du parc de Camargue a donné son aval à l'insecticide utilisé. Le parc a piloté cette action. Le Conseil général et le Conseil régional ont apporté leur financement. Et la ministre de l'environnement a validé l'ensemble de la démarche. Résultat : pour la première fois, 2300 hectares ont été démoustiqués en Camargue et notamment Salin-de-Giraud, très exposé. La démarche est exemplaire.

### 200

Le compostage des végétaux a commencé dans notre commune par le quartier de Trinquetaille. Pour ce faire la Ville a acquis 200 composteurs en 2006 afin que les habitants en pavillons puissent y recycler leurs déchets verts et épluchures et produire de l'engrais. A partir de 2007, ce sont 600 composteurs par an qui seront distribués.

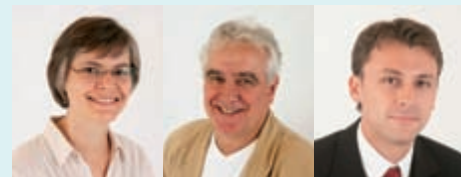
### 6

Arles-Montcalde, Moulès, Raphèle, Mas-Thibert, Saliers, et bientôt Salin-de-Giraud, six stations d'épuration (Step) répondent aux besoins sanitaires de la population. Ces équipements pour améliorer la qualité de vie, intègrent aussi les normes de protection de l'environnement dont le traitement de nos effluents rejetés dans le milieu naturel.

Collecte sélective des ordures ménagères



Sensibilisation des scolaires



Trois élus municipaux sont plus particulièrement en charge des problèmes de l'environnement : Catherine Levraud, écologie urbaine ; Alain Dervieux, environnement, Camargue ; Nicolas Koukas, propreté

### ■ Brèves du conseil municipal Parmi les délibérations adoptées lors du conseil municipal du 1<sup>er</sup> février :

- Dénominations de voies dans le quartier de Trinquetaille et à Raphèle, Moulès, Mas-Thibert et Salières.
- Approbation du principe d'octroi par la Ville d'une aide à la pierre pour soutenir les opérations de logement social.
- Demande de subvention au Fonds d'aménagement urbain pour la création de 75 logements sociaux par la société Erilia, chemin des Moines.
- Reversement du soutien Eco-emballages pour la récupération du verre usagé à la Ligue contre le cancer (environ 3000€ par an).
- Organisation par la Ville de l'exposition rétrospective « Clergue, né photographe » du 31 mars au 10 juin 2007.
- Décision de la troisième phase des travaux d'aménagement de la traversée de Pont-de-Crau (traitement des accotements, parking, éclairage public).
- Désignation des attributaires du marché réaménagement de la Bourse du travail.
- Vœu pour l'application en Mairie d'Arles de l'interdiction de fumer dans les lieux publics.

**Prochaines séances : deux réunions du conseil municipal sont prévues en mars les jeudis 15 et 29.**

### ■ Eco-tourisme

Le Palais des congrès accueille les 13 et 14 mars un Forum de l'écotourisme, Ecorismo réservé aux professionnels. L'idée de ce salon est de présenter les solutions innovantes pour que le tourisme devienne une activité moins polluante qu'elle ne l'est.

Seront présentées des productions (voitures électriques, énergie solaire...) et des services adaptés à l'hôtellerie, la restauration, les campings qui souhaitent s'engager dans une démarche de protection de leur environnement, utilisant des solutions environnementales. Sur les deux jours de nombreuses conférences sont prévues sur le tourisme responsable, les produits bio dans la restauration, des initiatives dans les écoles hôtelières, le commerce équitable...

[www.ecorismo.com](http://www.ecorismo.com)

# SOS informatique

*Avec plus d'un foyer sur deux équipé d'un ordinateur (moyenne nationale), le métier d'installateur-dépanneur en informatique à domicile a de beaux jours devant lui. Les utilisateurs impressionnés par le dégroupage, le kit Internet-téléphone-télévision numérique, par les installations en Wi-Fi ou de nouveaux logiciels peuvent les appeler à l'aide.*



Formé au développement informatique, Cyril Battagliero est installé dans le quartier de Monplaisir et se rend au domicile des usagers. Passionné par les ordinateurs il pense pouvoir éduquer ses adhérents à une utilisation de plus en plus responsable des appareils. Pour preuve, le slogan de son association Graffiti « l'informatique à la portée de tous ». « *Je fais autant de formation que de dépannage. Une fois le problème technique réglé, j'explique à mes interlocuteurs comment éviter les futures pannes en respectant quelques règles simples de fonctionnement.* » explique-t-il

Graffiti propose du dépannage, l'installation de matériel, du conseil à la demande du client au coup par coup, ou bien sur abonnement d'un an, un système attractif. Dans ce cas on devient membre de l'association, et on bénéficie d'un suivi régulier.

On peut joindre Graffiti du lundi au samedi, de 8h à 20h au 06 65 38 67 85.

Tarifs et conditions sur <http://assograffiti.fr.tc/>

Yann Cluzeau habite Trinquetaille. Il travaille dans le secteur de l'assistance informatique depuis avril 2004 auprès de particuliers et d'entreprises. Formé sur tous les systèmes d'exploitation, il se déplace dans un rayon de 50 km autour d'Arles, assure les dépannages, l'entretien du matériel et la formation de ses clients. Depuis 2003, cet ancien Parisien a adopté Arles avec sa famille. Passionné d'informatique depuis toujours, il exerçait comme moniteur d'auto-école « *Pour apprendre aux autres à conduire une voiture ou à utiliser un ordinateur, il faut la même dose de pédagogie. J'aime le contact direct avec les gens et leur transmettre mes passions. Je les aide à devenir autonomes avec leur matériel, à ne plus se laisser impressionner par l'outil informatique* » affirme-t-il. Son site est à son image, clair, efficace et précis.

FM

YCI, Yann Cluzeau, technicien conseil informatique, du lundi au samedi de 9h à 19h, 06 10 65 35 78.

Renseignements et tarifs sur [www.yci.free.fr](http://www.yci.free.fr)



## Les ouvrages contre les crues

L'année 2007 sera encore une année bien remplie pour l'équipe du Symadrem (Syndicat mixte d'aménagement des digues du Rhône et de la mer) en charge des travaux pour protéger le delta contre les crues du Rhône et des avancées de la mer en Camargue. Le feu vert pour l'édification de la digue au nord de l'agglomération devrait être donné d'ici la fin de l'année. Un ouvrage estimé à 5 millions d'euros.

Parmi les autres travaux au tableau de bord du Symadrem : le renforcement des quais Saint-Pierre et de la Roquette (2<sup>e</sup> tranche, 3 millions d'euros), la consolidation du quai Marx-Dormoy (3<sup>e</sup> tranche, 3 millions d'euros), les travaux de mise en sécurité quai du 8-mai (Ils sont en cours et doivent s'achever en avril : 0,65 million d'euros), le chantier sur la rive gauche du Grand Rhône, entre Barriol et le

lieu-dit Prends-tes-gardes : 2,8 millions d'euros. Le Symadrem doit par ailleurs intervenir sur la commune des Saintes-Maries-de-la-Mer.



# Tombés dans le panneau

Au chapitre des énergies renouvelables, le Sud peut compter sur l'énergie solaire. En zone industrielle nord deux installateurs de panneaux photovoltaïques expliquent comment produire de l'électricité et même la revendre à EDF.

**D**ominique Magueur, de la ABC Energie, était jusqu'à présent spécialiste des installations électriques pour portails automatiques, interphones, systèmes de vidéo-surveillance... Cette année il se lance dans la vente de capteurs photovoltaïques producteurs d'électricité, « à ne pas confondre avec les panneaux solaires qui eux servent à produire de l'eau chaude par effet thermique ». Couplée à un compteur électrique classique, l'installation photovoltaïque peut de jour offrir les mêmes usages. La nouveauté c'est que l'on peut maintenant avantageusement revendre ce que l'on ne consomme pas à EDF.

« Une autre solution consiste à vendre toute sa production de kW à EDF, et réduire d'autant sa facture électrique » explique l'artisan. Depuis 2006, selon le type d'installation, intégrée au bâti, ou posée au sol par exemple, EDF achète l'énergie produite 0,55 ou 0,30 €/kWh. Afin d'inciter les particuliers à s'équiper, un crédit d'impôt de 50 % du coût du matériel



peut être accordé. « Je m'occupe aussi de monter les dossiers pour bénéficier des aides » explique le patron de Satelec installé en ZI nord. Tél. : 04 94 49 75 24.

**G**érard Bracali a créé Gérard Sarl en 2005 au village d'entreprise. « Je travaille dans le secteur des capteurs photovoltaïques depuis vingt ans. Dans les années 1980, j'installais des projecteurs alimentés par des capteurs photovoltaïques sur les pistes de ski dans les Pyrénées ». Lui aussi pense que le Pays d'Arles est mûr pour cette énergie renouvelable. Gérard qui a des clients dans tout le Sud a déjà équipé ici deux résidences principales, l'une à Saint-Martin-de-Crau, l'autre en tête de Camargue. « Le coût de l'installation est encore élevé (entre 7 et 8 euros le watt), mais avec la revente d'électricité, on estime le retour sur investissement entre sept et huit ans ».

Selon les deux installateurs la France a un gros retard par rapport à l'Allemagne et l'Espagne qui ont favorisé l'énergie solaire. 600 000 MW en Allemagne, 20 000 en Espagne, 6300 en France\*.

AOG

\* chiffres 2005 de l'Observatoire des énergies renouvelables.

Gérard Sarl, tél. : 06 86 82 08 72



## Les cartels de la feria de Pâques du 6 au 9 avril

### • Vendredi 6 avril

**11 h, novillada** avec les novillos de Tardieu pour Tomas Cerqueira, Marie Barcelo, Tomasito.

**17 h, corrida** avec les toros de Domingo Hernandez pour Cesar Rincon, Juan Bautista, Sébastien Castella.

### • Samedi 7 avril

**11 h, novillada** avec les novillos de Antonio San Roman pour Alvaro Samper, Joselito Adame, Oliva Soto.

**17 h, corrida** avec les toros de El Pilar pour El Juli, Matias Tejela, Mehdi Savalli.

### • Dimanche 8 avril

**11 h, novillada** avec les novillos de Carmen Lorenzo pour Daniel Luque, Marco Leal et Roman Perez.

**17 h, corrida** avec les toros de Antonio Palla pour Antonio Ferrera, Salvador Cortes, Jérémy Banti, qui prendra l'alternative.



### • Lundi 9 avril

**11 h, corrida de rejón** avec les toros de Mercedes Perez Tabernero pour Fernin Bohorquez, Pablo Hermoso de Mendoza, Andy Cartagena.

**17 h, corrida** avec les toros de Piedras Roja pour El Fundi, Domingo Lopez Chavez, Julien Miletto.

## Manger bio dans les lycées

**L**e Conseil régional Paca a décidé d'inciter les lycéens à manger bio et varié tout en encourageant les agriculteurs à s'engager dans la production biologique. Promotion de l'agriculture bio en Provence-Alpes-Côte-d'Azur, développement durable, éducation du goût, l'opération « produire et manger bio en Paca » consiste à proposer une fois par mois un menu bio dans les cantines des lycées volontaires. La Région consacre 160 000 € à cette opération. Cette année 28 établissements participent au projet pour mieux se nourrir. 25 autres devraient les rejoindre à la prochaine ren-

trée. Jeudi 25 janvier, Michel Vauzelle déjeunait au restaurant scolaire du lycée Montmajour-Perdiguier avec les élèves. 400 000 € ont été dépensés dans cette cantine pour en améliorer les installations et embellir les abords.



## ■ Deux journées nutrition

**L**es 24 et 25 mars, au Palais des congrès, deux journées en faveur de l'alimentation méditerranéenne sont programmées par la Chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles avec le Conservatoire des cuisines de terroir, l'association Valorisation nutrition méditerranéenne et la Fédération du Grand Delta. A cette manifestation grand public, seront présentés des stands de produits alimentaires avec dégustation, aliments conditionnés ou préparés sur place. Les organisateurs comptent aussi attirer les médecins, par la participation de scientifiques de l'alimentation qui tâcheront de les sensibiliser à la relation entre des produits sains et même réparateurs pour notre santé. Sylvette Carlevan, conseillère municipale, déléguée à la prévention santé, et le service municipal d'hygiène et santé, participeront à ces deux journées, où se tiendront débats et conférences.

### ■ L'armée de terre recrute

Depuis la fin janvier, à la télévision, sur les radios, dans les journaux, l'Armée de terre fait savoir qu'elle compte recruter 13 000 jeunes en 2007 tout grades confondus « à tous les postes et dans près de 400 spécialités ». Les jeunes intéressés peuvent contacter les deux Cirat (centre d'information et de recrutement de l'armée de terre) suivants : Marseille 04 91 01 54 40 ou Nîmes au 04 66 02 31 22.

### ■ Journées de la mémoire

L'association pour un musée de la Résistance et de la déportation du Pays d'Arles, l'association nationale des Anciens Combattants de la Résistance, le comité d'Arles des amis de l'ANACR, la section d'Arles de la fédération nationale des déportés internés résistants patriotes, organisent plusieurs manifestations en mars. Du 17 au 24, salle Henri-Comte, exposition « La déportation en France » ; samedi 24 amphithéâtre de l'Espace Van-Gogh, conférence « Les méconnus de la déportation », par Georges Carlevan à 15h ; et le concours de boules « les challenges Imbert-Gautier » le dimanche 25 mars à 14h30, place de la Croisière, organisé par la Nouvelle Boule printanière.

### ■ 90 000 tonnes

Le syndicat des riziculteurs vient d'annoncer les résultats de la campagne 2006 : 90 552 de riz paddy récoltés sur les 17 400 hectares de rizières en production, quasiment toutes en Camargue. Ils sont environ 200 riziculteurs et la filière emploie 2 000 personnes.

### ■ Baptême

Les Raphélois ont baptisé leur place centrale « Place des Micocouliers ».

### ■ Médiabus mars 2007

**Albaron**, samedi 10 et 24 de 9h30 à 10h45 ; **Gageron**, mardi 20 de 14h30 à 16h30 ; **Gimeaux**, mardi 13 et 27 de 13h30 à 17h ; **Le Sambuc**, vendredis 2, 16 et 30 de 13h30 à 17h ; **Mas-Thibert**, mercredis 14 et 28 de 9h30 à 11h30 ; **Moulès**, mardis 6 et 20 de 8h30 à 11h30 ; **Raphèle**, mardis 13 et 27 de 9h30 à 11h30 ; **Saliers**, samedis 10 et 24 de 11h à 12h ; **Salinde-Giraud**, vendredis 9 et 23, samedis 3 et 17 de 8h30 à 12h ; **Trinquetaille**, mercredis 7 et 21 de 9h30 à 12h.

### Mas-Thibert

## L'association qui fait du bruit

Pendant les animations de Drôles de Noël, un groupe de musiciens accompagnait les Plasticiens volants qui ont déambulé dans nos rues. La compagnie X ou l'association des bruitistes de Mas-Thibert est une formation à géométrie variable « quatre musiciens actifs, souvent entourés par des amis, une dizaine, selon les apparitions publiques », explique Rémi Chiarel, président de l'association née à Mas-Thibert en 2002.

« Au départ, nous étions un groupe de rock, Small Pox. Nous avons créé une association pour éditer un CD. Le groupe s'est arrêté, l'association a continué parce que nous avons pris goût à organiser des événements artistiques nouveaux, en invitant d'autres groupes, d'autres artistes, pour des fêtes ou des concerts ». C'est le cas quand la Compagnie X a participé au spectacle des Plasticiens volants. L'association des bruitistes de Mas-Thibert s'est aussi manifestée pendant les derniers carnivals. Peut-être vous rappelez-vous du défilé des aigrettes, préparé avec les



jeunes du foyer les Tuiles bleues.

Cette année, les musiciens de l'association bruitiste seront à nouveau dans la rue pour le défilé de Carnaval le 18 mars « une formation de huit personnes avec percussions brésiliennes et des grailles catalanes, sortes de hautbois languedociens ».

Au mois de mai, un autre concert est prévu cette fois à Mas-Thibert où le groupe a l'habitude de répéter.

Pour tout contact avec l'association bruitiste, appeler Rémi Chiarel au 06 23 61 19 32.

### Gageron

## À l'école du conte

Si vous passez devant la librairie Actes Sud, vous remarquerez deux vitrines décorées : l'une autour du thème du Chaperon rouge raconté avec des objets relatifs à ce conte, l'autre illustre différentes histoires reproduites sur papier recyclé plié en accordéon pour imiter un livre. Cette décoration est le travail des élèves de l'école de Gageron qui depuis le début de l'année étudient le parcours d'un livre, de sa fabrication à sa vente en librairie. Les enfants ont ainsi visité une imprimerie, rencontré un auteur.

Nathalie Goujon et Florence Ducreux, les deux enseignantes, ont mis en place, avec l'aide de la médiathèque et Actes Sud, des ateliers avec les trente écoliers, de la maternelle au CM2, sur les histoires policières puis les contes.

Les plus petits se sont plongés dans les contes traditionnels : Blanche-Neige, Cendrillon, Le Petit Poucet, Les Trois Petits Cochons. Les plus grands, Le Petit Soldat de plomb, La Petite Marchande d'allumettes. Tous ont planché sur Le Petit Chaperon rouge, objet d'une

des deux vitrines à Actes Sud. « Nous avons cherché à comprendre la structure du conte, la construction de l'histoire, les héros, l'élément déclencheur, le choix de la fin... », explique Nathalie Goujon. Un autre aspect de ce projet d'école a porté sur la relation entre les arts plastiques et le conte : « la publicité Chanel avec le Chaperon rouge, celle de l'eau de Badoit et Cendrillon, mais aussi les photos de Sarah Moon, les dessins de Gustave Doré, un film sur le Petit Poucet, d'Olivier Dahan ».





Raphèle

# Mathis, biou d'or



Le dimanche des Rameaux, 1<sup>er</sup> avril, pas de blague, Mathis entre en piste pour de vrai dans les arènes d'Arles à l'occasion de la course aux As, aux côtés de Camarina, Andalou, Monvert, Nénuphar, Malin. C'est un as le Mathis (ou Matisse comme préfère l'écrire Janine Lautier sa propriétaire) puisqu'il est le Biou d'or 2007, titre suprême pour un taureau cocardier. « *Cela faisait longtemps qu'Arles n'avait pas eu de taureau ainsi récompensé* » rapporte Janine Lautier, manadier avec son mari Bernard depuis cinquante à Raphèle, le long de la draille marseillaise. Le couple peut compter sur la génération suivante des trois enfants, Frédéric, Magali et Vivette, tous atteints par la fé di biou. Dès 8 heures l'hiver, ils vont soigner les 300 bêtes réparties entre Arles, Aureille, Saint-Martin. Sans cette continuité familiale, élever les taureaux serait trop dur, reconnaît l'éleveur. « *Le dernier biou d'or à Arles c'était Rubis de la manade Laurent en 1997* ». Maintenant pour la

cinquième fois, l'élevage Lautier est sacré champion de France grâce aux performances de son bétail dans les arènes « *Le maire d'Arles est habitué à nous remettre les trophées* », plaisante Janine

Donc Mathis, 8 ans, héros de chez Lautier, reprend du service en 2007 avec quelque vingt autres cocardiers. Ils iront défendre le fer du mas Reboul dans les arènes de l'Hérault, du Gard et des Bouches-du-Rhône. Mais que faut-il pour faire un biou d'or ? « *Il n'y a pas de recette. On fait des calculs avec les vaches, l'étalon, et en fin de compte, c'est le taureau tout seul qui se fait à quatre ans, cinq ans ou plus* ». Mathis est, paraît-il, gentil quand on le soigne au pré. Dans l'arène il se métamorphose derrière Allouani, Villard, Outarka, Poujol, quelques-uns des raseteurs qui l'ont mis en valeur. Pour faire un biou, un bon biou « *un, il doit se faire respecter; deux avoir de la bravoure; trois être méchant* », c'est Janine qui donne la recette. AOG

## ■ Un « blog » d'histoire

Patrick Flambard anime un atelier informatique au centre socioculturel des Tuiles bleues. Avec ses stagiaires ils ont eu l'idée d'ouvrir un « blog » sur l'histoire de Mas-Thibert. « *Nous voudrions collecter des cartes postales, des photos, des témoignages sur l'histoire du village. Ensuite nous les mettons en ligne sur le blog et chacun peut venir le consulter... se reconnaître par exemple sur les photos de classe des années 60* ».



Pour le moment, l'équipe a déjà reçu des documents sur l'arrivée des harkis en 1962, des cartes postales anciennes. Ceux qui veulent bien prêter leurs documents peuvent les amener aux Tuiles bleues aux heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 13 h 30 à 16 h. <http://fr.360.yahoo.com/blogmasthibert>

## ■ Mas-Thibert

Toute la Camargue a participé aux Journées mondiales des zones humides, les 3 et 4 février. Au Marais du Vigueirat, à côté des visites thématiques habituelles au sentier de l'Etourneau ou avec un guide pour observer les oiseaux piscivores on a suivi une démonstration de pêche à l'écrevisse avec un pêcheur professionnel.

## ■ Raphèle

Le maire et Daniel Richard, adjoint spécial de Raphèle, inaugurent le local informatique aménagé dans l'école Louis-Pergaud.



## Salin-de-Giraud



# ■ Carnaval et Objectif rue dans les villages

## ■ Gigi fait sa comédie

Vendredi 16 mars à 14 h 30, salle polyvalente, Gigi, comédienne, va nous jouer *12, rue de la joie*, un spectacle de la compagnie Mungo, invité par le service culturel d'Arles dans le cadre des animations de « Objectif rue », un ensemble de spectacles de rues dans l'agglomération et dans les villages. Pendant trois quarts d'heure, Gigi, gardienne d'immeuble, va interpeller le public et évoquer avec lui comment se déroule la vie des gens dans sa cage d'escalier. Le spectacle est tout public et gratuit.

La veille, le 15 mars, le même spectacle sera donné à Moulès, dans la salle polyvalente à 14 h 30.

## ■ Carnaval

### Samedi 24 mars à 14 h au Sambuc

Carnaval avec Chega Son en collaboration avec l'association des Parents d'élèves de l'école.

### Samedi 31 mars à 14 h à Salin-de-Giraud

Carnaval avec la Compagnie X de l'association Les Bruitistes de Mas-Thibert en collaboration avec l'association des Parents d'élèves et l'Amicale des petits écoliers saliniers et les résidents du Hameau du Phare.



## Brèves

## ■ Splendeurs de l'Arménie antique

Le Musée de l'Arles et de la Provence antiques prépare une grande exposition intitulée « Au pied du mont Ararat, splendeurs de l'Arménie antique ». À travers un choix exceptionnel de 150 objets précieux prêtés par le musée national d'Erevan, l'exposition évoquera les épisodes qui ont marqué l'histoire du pays. Autour de l'exposition, concerts, cinémas, ateliers enfants/adultes. Mapa du 13 avril au 29 juillet 2007. Infos sur [www.arles-antique.cg13.fr](http://www.arles-antique.cg13.fr)

## ■ Éclats de danse

Les rendez-vous d'Arles par temps de danse se multiplient au printemps, avec les spectacles au théâtre ainsi qu'une série de stages de danse contemporaine, avec le chorégraphe Bernard Menaut. L'objectif affiché est de « vivre le mouvement dansé, le poids, la conscience des différents supports, la tactilité, le regard, la relation à l'autre et à l'espace ». Les ateliers (6 à 15 €) auront lieu les mercredis de 19h à 22h, les mercredis 21 et 28 mars, 4 et 11 avril à l'Atelier Saugrenu, rue Léon-Blum. Renseignements et inscriptions auprès de l'association Incidence au 04 90 49 67 27.

## ■ Saliers, un camp pour les gitans

L'exposition photographique de Mathieu Pernot accompagnera le festival du film Provence-Terre gitane à Rousset du 20 au 29 mars. Le 1<sup>er</sup> avril à 11 h, projection du documentaire « Un camp tzigane » où il ferait bon vivre, réalisé en 2006 par Cédric Condom et projeté en avant-première en décembre dernier à l'École de la photographie (ENSP) d'Arles. Plus d'infos sur [www.films-delta.com](http://www.films-delta.com)

## ■ Raje en 2006

Le réseau des radios étudiantes Raje qui émettent sur Avignon, Arles et Nîmes a mis en place un site Web, [www.raje.fr](http://www.raje.fr), qui permet d'écouter les émissions via vos ordinateurs, notamment lorsqu'il y a des coupures d'antennes mais aussi lorsque Raje est privée de fréquence comme c'est le cas en ce moment pour les trois sites puisque le Conseil supérieur de l'audiovisuel a remis à plat l'attribution provisoire de toutes les fréquences radio aux radios associatives. Dès le 11 mars, Raje Arles et Raje Avignon pourront être entendues sur 102.5 MHz, la fréquence définitive accordée à Raje Nîmes qui émettra aussi pour ses deux consœurs. Deux autres fréquences pourront être attribuées à Raje Arles et Raje Avignon en 2008.

# Capitale européenne de la culture en 2013

*Arles prend part activement à l'élaboration du dossier de candidature de Marseille-Provence au titre de capitale européenne pour l'année 2013.*



Le 25 janvier dernier, Bernard Latarjet, président de l'association Marseille-Provence 2013 lançait l'appel à candidature dans la salle d'honneur de l'Hôtel de ville d'Arles en présence de très nombreux acteurs culturels

Les villes et régions désignées capitales les années précédentes n'en finissent pas de compter les retombées bénéfiques de l'événement. Leur air a vibré de centaines de projets culturels. Elles ont été largement visitées, embellies, et ce durablement.

Depuis l'an 2000, ce n'est plus une ville seule qui est désignée par l'Europe, mais tout un territoire. Exemple en 2007, Luxembourg et la région limitrophe en France. C'est ainsi que Marseille souhaite présenter sa candidature aux côtés des autres villes du département, dont Arles. « *Marseille est la capitale économique et politique de la Région, mais*

cher le plus grand nombre d'habitants dans des groupes sociaux non enclins à fréquenter le culturel.

Toutes les associations culturelles sont invitées à faire rapidement des propositions, quelle que soit leur taille et leur terrain d'action. Quant au thème rassembleur, autour duquel bâtir la proposition, les discussions sont en cours. On parle d'échanges de part et d'autre de la Méditerranée, de guerre et paix ou de la présence artistique dans l'espace public. Le dossier doit être prêt au printemps.

FM

Renseignements sur [www.marseille-provence2013.fr](http://www.marseille-provence2013.fr)

## Les entreprises culturelles tiennent leur 4<sup>e</sup> Forum du 12 au 14 mars

Depuis quelques années, les entreprises et sociétés de services culturels utilisateurs des technologies de l'information ont créé une association – ICN PA (industries culturelles et numériques du Pays d'Arles) – afin d'échanger entre professionnels les connaissances sur ce nouveau champ d'activités, engager la réflexion sur les métiers et diffuser les évolutions récentes auprès du monde économique.



Le 4<sup>e</sup> Forum des industries culturelles qui se tient à Arles du 12 au 14 mars va aborder les thèmes des moteurs de recherche sur l'Internet, le rich media\*, Internet outil de communication des festivals, l'image de synthèse. Deux écoles d'art, l'école de la photographie et l'École le Fresnoy-Studio vont échanger leurs réflexions sur les relations entre les expressions artistiques et l'économie et les moyens financiers nécessaires à la diffusion de l'art. Des ateliers seront installés à la galerie Arena de l'école de la photographie, rue des Arènes et à l'école Supinfo-com aux ateliers SNCF. Les étudiants de cette école supérieure d'infographie présenteront d'ailleurs leurs travaux à l'Espace Van-Gogh et à l'IUT aux ateliers SNCF. La soirée de clôture du Forum ouverte au public, la Soirée des Lionceaux, se tiendra le 14 mars avec une projection des films réalisés par la promotion 2006 des élèves de Supinfocom.

Pour en savoir plus sur le forum : [www.icnpa.fr](http://www.icnpa.fr)

\*) Sur Internet, lorsque les écrits sont enrichis de vidéos, sons, animations, photos

# ARLES EN MARS

## AGENDA CULTURE, SPORT & LOISIRS

### Haut les masques les 17 et 18 mars



Pour l'édition 2007 d'Objectif rue et du Carnaval, la grande parade des spectacles de rue s'embarque sur la scène d'Arles pendant quarante-huit heures en un joyeux méli-mélo d'artistes et de public. Avec Objectif rue, le premier jour des festivités offre un concentré de cinq spectacles, autant d'histoires drôles, émouvantes, puisées dans le quotidien et qui passées au tamis des artistes deviennent de véritables moments de poésie. Le deuxième jour, c'est Carnaval et là le public, en n'hésitant pas à se déguiser, se fait acteur dans le sillage des compagnies de rue et des fanfares.

Cette année le Service Culturel a confié le jugement de Caramentran au groupe arlésien Fatche d'Eux. Ils reviennent à Arles en pleine forme après une tournée en Allemagne et une participation au Carnaval de Francfort. « Nul doute qu'ils sauront, avec talent, dresser le bilan d'une année. La parole sera donnée aux Arlésiens par leur intermédiaire, pour dire en s'amusant quelques vérités que nous sommes prêts à entendre ! » se réjouit Claire Antognazza, adjointe déléguée à la Culture.



#### Objectif rue samedi 17 mars



**11 h et 16 h, cour de l'Archevêché, C'est du propre - Théâtre de L'éléphant vert.** Six laveuses et laveurs du passé viennent laver notre présent.

**15 h, place de la République, Fragile - Leandre et Claire.** C'est un bijou de spectacle de rue, drôle, émouvant, tendre... Pour cet homme et cette femme sans domicile (fixe), le bonheur se joue au jour le jour. Une vie qui n'a rien de gai mais qu'ils ont su rendre magique grâce à leur humour. N'arrivez pas en retard, il n'y a qu'une seule représentation.

**16 h, rue de la République, 12 rue de la Joie - Compagnie Mungo.** Gigi est gardienne d'immeuble et le public est aux premières loges.

**17 h, place de la République, Play - Leandre.** Un pianiste imperturbable au visage

sérieux, compose la bande sonore de la vie, de la rue...

**17 h 30, rue de l'Hôtel-de-Ville, Homo Catodicus - Compagnie l'Excuse** Ils répondent au nom de Maestro et Gianni. On les surnomme les sublimes...

**Le charivari, départ à 20 h 30 de la place Paul Doumer**

Pour le charivari il faut respecter les traditions : s'habiller en blanc et rouge et se joindre au cortège de la fanfare tzigane Taraf Goulamas, de la compagnie de feu La Salamandre et des Bruitistes de Mas-Thibert, pour finir la soirée en fêtant la Saint-Patrick au Paddy Mullin's.

#### Le Carnaval dimanche 18 mars

**15 h 30, boulevard des Lices - Maison de la vie associative, départ du carnaval.** La joyeuse parade sera entraînée par les musiciens de Taraf Goulamas, de la fanfare des Beaux dimanches, des Bruitistes de Mas-Thibert et de la Compagnie X, de Chega Son. Au milieu s'immisceront des personnages loufoques : Hagoum, le dompteur d'escargots de la compagnie Popol, Mario et Nénette de la Compagnie Inko'Nito, l'Homo Catodicus de la Compagnie L'Excuse et aussi les lanceurs de flammes de La Salamandre. Sans oublier les enfants de l'atelier percussions de rue dirigés par les musiciens de Viagem Samba, les enfants de l'atelier échasses conduits par l'Arlésienne de Transit et les enfants des centres de loisirs et des quartiers d'Arles, en mouvement depuis le début de l'année grâce aux bons soins du service culturel de la ville d'Arles.

**16 h 30, place de la République, Jugement musical du Caramentran**



Jean-François et Alain, les deux compères musiciens-chanteurs du groupe Fatche d'Eux ne sont plus à présenter. Ils proposent un jugement de Caramentran, au son de l'accordéon et de la guitare. Petit extrait de leur prestation : « Paresseux, ennuyeux, monstrueux, pouilleux, vénéreux, vaniteux, ton jugement sera notre enjeu. Répugnant, dégoûtant, malveillant, révoltant, mal-faisant, écœurant, le 18 mars tu brûleras Caramentran ».

Caramentran est construit par le plasticien et décorateur Jean Racamier.

## Expositions, foires et salons

### ● Images de Picasso

Portraits de Picasso et de son atelier, vus par de grands photographes, **Musée Réattu jusqu'au 18 mars 2007, tous les jours de 10h à 12h30 et 14h à 18h.**

### ● Salon du vin et des gourmets

Stands, dégustations, conférences, Centre Jean-François-Lamour, **les 3 et 4 mars de 10h à 19h (3€, dégustation comprise).**



### ● Rizdici, exposition photographique et projections

L'usine Lustucru Arles et ses anciens salariés vus par Guillaume Amat, [voir p. 14] **chapelle Sainte-Anne du 3 au 24 mars, tous les jours de 14h à 19h, le mercredi et samedi de 10h à 19h, entrée libre.**

### ● Frontières

**Exposition André-Pierre Arnal, chapelle du Méjan du 8 mars au 15 avril, du mercredi au dimanche, de 15h à 19h, entrée libre.** Issu de la culture languedocienne et cévenole, André-Pierre Arnal a mené de front l'enseignement des lettres modernes la pratique de la peinture et celle de l'écriture.



(32 ardoises 1994-2000)

### ● Forum des industries culturelles et numériques

Exposition photo des travaux des étudiants de l'ENSP à l'Espace Van-Gogh, exposition autour de la cinématographie à l'IUT, **du 12 au 14 mars.**

● **Emblème, exposition sur les taureaux de Camargue** photos de Christelle Chary, textes d'Isabelle Marchand, **chapelle Sainte-Anne du 27 mars au 1er avril, tous les jours de 11h à 18h, entrée libre.**

● **Gardiens de Camargue, entre mythe et réalité, passion et métier d'un personnage emblématique.**

L'exposition présente le travail des gardians recensés aujourd'hui : 2 500 gardians amateurs et une cinquantaine de professionnels répartis entre 150 manades. **Musée de la Camargue, Pont de Rousty, tous les jours sauf le mardi de 10h à 17h.**

Tél. : 04 90 97 10 82

E-mail : musee@parc-camargue.fr

Site web : www.parc-camargue.fr



### Vendredi 2 mars

■ **Mémoire et avenir du quartier de Barriol**, conférence, exposition photos, animation musicale avec Calle flamenco, buffet participatif, **Centre Christian-Chèze à Barriol à 19h, entrée libre.**

### Samedi 3 mars

▲ **Football**, ACA/OL Lyon (CFA), stade F.-Fournier à 18h.



### Dimanche 4 mars

● **Les dimanches au musée**, gratuité chaque premier dimanche du mois et animations, conte mythologique avec Narcisses, jacinthes et anémone, histoire de fleurs à 16h, **Musée de l'Arles et de la Provence antiques.**

▲ **Volley-ball**, VBA/Salon (Nat-3), gymnase F.-Fournier à 15h.



### Jeudi 8 mars

Plusieurs initiatives pour célébrer la journée de la femme et réfléchir à son évolution sociale au regard de l'Histoire :

● **Promenade conférence** proposée par le service du patrimoine, en ville, à la recherche des nombreuses représentations de la femme dans la statuaire des édifices arlésiens, **Office de tourisme à 15h, visite gratuite [voir p. 14].**

● **Mariage and Co ou le choix de Lucie**, pièce de théâtre de Dominique Lepoire, **Maison de la vie associative, à 16h.**

● **Les femmes dans l'antiquité gréco-romaine**, Musée de l'Arles et de la Provence antiques, à 17h.

● **Chaos**, projection du film de Coline Serreau, à l'initiative du CIDF, au Méjan à 18h.

### Vendredi 9 mars

● **Printemps des poètes**, lecture de Serge Pey, poète de l'oralité, de la mémoire et de la prophétie, **Médiathèque -1er étage- à 18h, entrée libre.**

● **Journées de l'antiquité**, *L'art des jardins à Rome* conférence et projection de Renaud Robert, **salle J.-et-P.-Dedieu à 18h, entrée libre.**

● **Les péchés mortels : la gourmandise**, représentation théâtrale par la troupe Arteci, dans la continuité de la journée de la femme, **Maison de la vie associative.**

● **Didier super** chanson très décalée, **Cargo de nuit à 21h30 (15/12/10€).**



### Samedi 10 mars

● **Création du département d'art sonore au musée Réattu**, conférence inaugurale par Marc Jacquin, directeur de l'Université d'été de la Radio et des éditions Phonurgia Nova, **Musée Réattu à 15h.**

● **Soirée TACA** funk /rap, lecteurs et partenaires sont invités à retrouver l'équipe de la Cuisine pour le deuxième anniversaire du très réussi agenda, témoin de la vitalité culturelle des habitants du Pays d'Arles, **Cargo de nuit à 21h (3€).**

### Mercredi 14 mars

● **Rokia Traoré** avant-tour, créations, des morceaux engagés qui parlent d'amour mais aussi de la position de la femme dans la société et du destin de nos sociétés. **Cargo de nuit à 21h (23/20/18€).**

### Jeudi 15 mars

■ **La gestion du stress des enfants**, conférence organisée par la Fédération des parents d'élèves de l'enseignement public (PEEP), **Maison de la vie associative à 17h30.**

■ **Les moineaux**, conférence de Georges Oloso, ornithologue, **Maison de la vie associative à 19h30, entrée libre.**



### Vendredi 16 mars

● **Convivencia d'hiver, Cabaret d'Oc**, chansons pour grands et petits, lecture, buffet et poésie, **Grenier à sel à 17h, entrée libre.**

● **Journées de l'antiquité** *Vivre selon la nature* conférence d'Isabelle Koch, **salle J.-et-P.-Dedieu à 18h, entrée libre.**

● **Printemps des poètes**, lecture par un comédien des poèmes composés lors des ateliers d'écriture du musée. Rencontre suivie d'un apéritif, **Museon Arlaten à 18h30, entrée libre.**

■ **Mémoire et avenir du quartier du Trébon**, conférence, exposition photos, chant occitan avec le chœur de la Roquette et groupe de danse, buffet participatif, **Mas-Clairanne au Trébon à 19h, entrée libre.**

● **Adanowsky** chanson rock, **Cargo de nuit à 21h30 (15/12/10€).**

### Samedi 17 mars

● **Vivre les villes**, conférence de Renaud Barrès « Le musée d'Henri Ciriani, un écrin moderne pour l'antiquité », **Musée de l'Arles et de la Provence antiques à 14h.**

▲ **Tir**, Concours du Tir au Vol club arlésien, **plaines de Meyran à 14h30.**



▲ **Handball**, HBCA/Gardanne/Rognes (14 garç.) et HBCA/Martigues/Port-de-Bouc (honn.-fém.), **gymnase L.-Brun à 14h30 et 21h.**

■ **Les plus beaux hôtels particuliers, de la Renaissance à nos jours**, Office de tourisme à 15h, **visite gratuite [voir p. 14].**

■ **Objectif Rue**, festival de spectacles de rues [voir p. 11].

▲ **Football**, ACA/Agde (CFA), stade F.-Fournier à 18h.

■ **Charivari**, départ de la **place Paul-Doumer à 20h30 [voir p. 11].**

### Dimanche 18 mars

■ **Carnaval**, déguisez-vous, rendez-vous à 15h30 du bd des Lices [voir page 11].

▲ **Compétition de GRS**, gymnase F.-Fournier et pôle sportif lycéen de 9h à 18h.

● **Pour les sentiments : à chacun sa Vénus**, visite coup de cœur de Pierrette Nouet, **Musée de l'Arles et de la Provence antiques, à 10h30.**

▲ **Rugby**, RCA/Cavillon (Réserve puis seniors), **stade des Cités à 13h30 et 15h.**



▲ **Football**, Alliance 2001/AS La Mède (Seniors), **stade V.-Angelin à 15h.**

■ **Bourse toutes collections**, salle polyvalente de Pont-de-Crau, de 8 h à 20 h.

### Lundi 19 mars

● **Lectures en Arles** avec Marilù Marini autour des textes d'auteurs sud américains, **chapelle du Méjan** à 20 h 30, (5/10€).

### Mardi 20 mars

■ **Les pesticides**, conférence organisée par la CLCV (Consommation, logement, cadre de vie), **Maison de la vie associative** à 18 h.

### Jeudi 22 mars

● **ABC de l'art contemporain** «E comme équilibre», dialogue autour de l'art contemporain à partir des collections du musée, **Musée Réattu** de 12 h 30 à 13 h 30, *gratuit sur inscription*.

● **Visite-déjeuner au musée**, la restauration du matériel céramique avec Gilles Ghiringhelli, restaurateur au Mapa, *sur inscription*, **Mapa** à 12 h.

### Vendredi 23 mars

● **Journées de l'Antiquité**: Antiquité et modernité. Du géant d'Alexandrie au monstre de Marseille, conférence de Philippe Rigaud, **salle J.-et-P.-Dedieu** à 18 h, *entrée libre*.

● **Musicateize**, sous la direction de Roland Hayrabédian. L'ensemble vocal propose *La Voix des poètes* – autour de l'Arménie, pour seize chanteurs et doudouk, à **la Chapelle du Méjan** à 20 h 30, (18/12/7€).



● **Mozart Requiem**, chorégraphie de Jean-Charles Gil, par le Ballet d'Europe. **Théâtre d'Arles** à 20 h 30.

● **Improviseurs Dub + R2Jeux** dub electro, **Cargo de nuit** à 21 h 30 (15/12/10€).

### Samedi 24 mars

■ **Les Arluminés**, les étudiants de l'association Arles en Prémices investissent l'Église des Prêcheurs pour une journée d'animations (compagnies de cirque, concert...). Ateliers lumière et jeux pour les enfants, dès 14 h, **Église des Prêcheurs**, de 14 h à 24 h.



● **Exposition Albert Ayme**, inauguration, **Musée Réattu** à 17 h.

● **Exposition Gardians**, inauguration et animations, **Musée de la Camargue, Pont-de-Rousty** de 15 h à 17 h.

● **Mozart Requiem**, chorégraphie de Jean-Charles Gil, par le Ballet d'Europe. **Théâtre d'Arles** à 20 h 30.



▲ **Volley-ball**, AVBA/La Seyne (Nat.3), **gymnase F.-Fournier** à 20 h 30.

▲ **Handball**, HBCA/Entente Côte-Bleue (Excell. garç.), **gymnase L.-Brun** à 21 h.



● **Daby Touré** voix douce et guitare soyeuse, **Cargo de nuit** à 21 h 30 (15/12/10€).

### Dimanche 25 mars

▲ **Football**, ACA/Rousset (CPHA), **stade F.-Fournier** à 15 h.

▲ **Football**, Jeunes actifs/Salin-de-Giraud (promo 1<sup>re</sup> div.), **stade Mailhan** à 15 h.

### Mardi 27 mars

● **Carte blanche à... Guillaume Le Touze**, écrivain, **Médiathèque -1<sup>er</sup> étage** - à 18 h, *entrée libre*.

● **De Jean Vilar à nos jours** exposition, rencontre débat autour des arts et métiers du théâtre avec Jacques Thephany, directeur de la maison Jean-Vilar, des comédiens et des journalistes **Théâtre de la Calade** à 18 h 30, *entrée libre*.

● **Stabat mater furiosa**, avec Anne Conti. Cri d'amour, prière et révolte portés par la force de la musique, en partenariat avec le Festival Voix de femmes de Saint-Martin-de-Crau **Théâtre d'Arles** à 20 h 30.



### Jeudi 29 mars

● **21, rue Blanche** reprise entre deux tournées de la création 2005 de la troupe de la Calade avec Arlette Bach, Lionel Briand, Mathilde Mandel et Henri Moati. **Théâtre de la Calade** à 20 h 30.

● **Interzone World**, rencontre de Serge Teyssot-Gay, guitariste de Noir Désir et de Khaled Al-Jaramani, virtuose du oud, syrien, et interprète de musique classique orientale, **Cargo de nuit** à 21 h (15/12/10€).

### Vendredi 30 mars

● **Journées de l'antiquité** *Le paysage fluvial et les inondation de la plaine d'Arles dans l'Antiquité*, conférence de Cécile Allinne, **salle J.-et-P.-Dedieu** à 18 h, *entrée libre*.

● **21, rue Blanche** [voir 29 mars]. **Théâtre de la Calade** à 20 h 30.



● **Poésie-rencontre**, avec «Les désarmés» de Claire Le Michel **Théâtre d'Arles** à 20 h 30.

### Samedi 31 mars

▲ **Athlétisme**, Tour de pointes poussins, benjamins et minimes, **stade F.-Fournier** à partir de 14 h.



▲ **Tir**, Concours du Tir au Vol club arlésien, **plaines de Meyran** à 14 h 30.

■ **Université populaire d'Arles**, journée de lancement d'UPOP Arles avec conférences, tables rondes, restauration (voir brève p. xx), **Maison de la vie associative** de 16 h à 24 h.

● **Terry Callier group** Soul Folk Jazz, Chicago, **Cargo de nuit** à 21 h 30, (20/18/15€).

### Dimanche 1<sup>er</sup> avril

● **Les dimanches au musée**, gratuité chaque premier dimanche du mois et animations, Venez fêter le printemps en famille, **Musée de l'Arles et de la Provence antiques** de 11 h à 17 h.

▲ **Course aux As**, course camarguaise **aux arènes** à 16 h.

#### Renseignements et réservations

- Médiathèque d'Arles ☎ 04 90 49 39 39
- Théâtre d'Arles ☎ 04 90 52 51 51
- Théâtre de la Calade ☎ 04 90 93 05 23
- Association du Méjan ☎ 04 90 49 56 78
- Cargo de Nuit ☎ 04 90 49 55 99
- Musée Réattu ☎ 04 90 49 37 58
- Musée de l'Arles et de la Provence antiques ☎ 04 90 18 88 88
- Museon Arlaten ☎ 04 90 93 58 11
- Service culturel ☎ 04 90 49 37 40
- ▲ Direction des sports ☎ 04 90 49 35 09
- Arènes d'Arles ☎ 04 90 96 03 70
- Maison de la vie associative ☎ 04 90 93 53 75

● **Double exposition Albert Ayme**  
1. 1962, les Reliefs soustractifs  
2. Triple Suite en jaune à la gloire de Van Gogh. Auteur, en France, des premières peintures sur toiles libres, commencées dès 1962, Albert Ayme figure dans les collections du musée depuis vingt ans : *Paradigme du bleu jaune rouge* est très emblématique des recherches picturales de l'artiste sur une approche musicale de la couleur et se révèle également comme la toile inaugurale de la Triple Suite en jaune à la gloire de Van Gogh (1981-1986), dont le musée projette l'acquisition.

**Musée Réattu** du 25 mars au 10 juin 2007, tous les jours de 10 h à 12 h 30 et 14 h à 18 h.

● **Photographier le patrimoine**  
Photographies de l'inventaire général du patrimoine culturel, **Abbaye de Montmajour** jusqu'au 15 mars 2007, du mardi au dimanche de 10 h à 17 h, *gratuité pour les moins de 18 ans et chaque premier dimanche du mois*. Renseignements 04 90 54 64 17.

● **Danamowicz**, exposition de peintures paysages, fleurs, natures mortes, **espace Pierre-Esteban**, rue des Ursulines, du 31 mars au 22 avril, tous les jours. *Entrée libre*.

● **Françoise Peyret**, exposition de peintures **salle Henri-Comte** du 1<sup>er</sup> au 11 mars tous les jours de 9 h 30 à 11 h 30

## LES rendez-vous des zouzous

### Du 2 au 6 mars

🎪 **Cirque Stéphane Zavatta** le 2 à 20 h 30, les 3, 4 et 5, à 15 et 20 h 30, le 6 à 15 h 30, place Lamartine.

### Mercredi 14 mars

🎪 **L'Heure du conte** avec Mounira, pour les enfants à partir de 4 ans en section jeunesse, **Médiathèque** à 15 h.

### Mardi 20 mars



🎪 **Dégage petit!** Le conte du Vilain petit canard présenté par une comédienne déjantée! De et par Agnès Limbos, cie Gare centrale (Belgique). **Théâtre d'Arles** à 18 h 30, tout public à partir de 8 ans, (8/6 euros ou carte pass famille).

## Les César



## Clergue, né photographe...

La grande exposition rétrospective de l'œuvre du photographe arlésien Lucien Clergue ouvre ses portes au public le 31 mars à l'Espace Van-Gogh. 300 photographies, des projections pour retracer 50 ans de création photo. L'exposition, organisée par la Ville d'Arles, se déploie dans les ailes ouest et sud de l'ancien Hôtel-Dieu et accueillera les visiteurs **tous les jours de 13 h à 19 h, jusqu'au 10 juin.**

[www.arles.fr/clergue](http://www.arles.fr/clergue)

Cahier spécial dans le numéro d'avril d'Arles Infos +.



## Je visite ma ville

Le patrimoine bâti d'Arles est une source inépuisable de découvertes grandes ou petites. Le

moindre détail sculpté raconte une histoire. Encore faut-il savoir la lire. C'est ce que propose le service du Patrimoine au cours de deux visites guidées originales et gratuites.

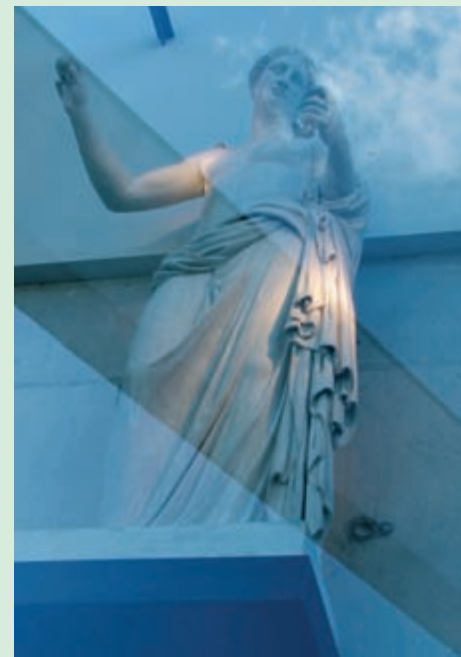
• **Journée des femmes, jeudi 8 mars**, rendez-vous avec la guide-conférencière devant l'Office de tourisme (esplanade des Lices) à 15 h.

Vie, statut, représentation... la condition de la femme a-t-elle radicalement changée depuis l'Antiquité ?

• **Les plus beaux hôtels particuliers, samedi 17 mars**, avec Odile Caylux, animatrice du patrimoine, rendez-vous devant l'Office de tourisme (esplanade des Lices) à 15 h.

La vie quotidienne de la Renaissance à nos jours sera évoquée à partir de l'architecture des somptueuses demeures construites pendant 200 ans par les grandes familles arlésiennes, enrichies du négoce et de leurs domaines fonciers. Arles connaît au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle, un moment de prospérité où peut s'épanouir une Renaissance toute imprégnée de culture antique, et ouverte aux idées nouvelles venues d'Italie. C'est un renouveau de l'architecture domestique qui donne à Arles sa physionomie urbaine encore visible aujourd'hui.

Pour en savoir plus sur le patrimoine arlésien : [www.patrimoine.ville-arles.fr](http://www.patrimoine.ville-arles.fr)



## Exposition Rizdici, Lustucru Arles

Reportage sur l'usine Lustucru d'Arles, et ses anciens salariés vus par le photographe Guillaume Amat.

« Riz d'ici » est le nom du projet de coopérative (SCOP) que les anciens salariés de Lustucru avaient monté avec le soutien des collectivités locales, avant la décision de délocalisation prise en 2005 par le groupe Panzani. L'entreprise était installée à Arles depuis 1952. L'exposition comprend des photos et la projection des entretiens entre les ex-salariés et le photographe. Retour sur deux ans et demi de lutte ouvrière à Arles, ville de l'image. **Du 3 au 23 mars à la chapelle Sainte-Anne. Vernissage le vendredi 2 mars à 19 h, entrée libre.** Projet réalisé en collaboration avec l'association l'ArtScène.



# Deux dons pour mieux connaître la ville

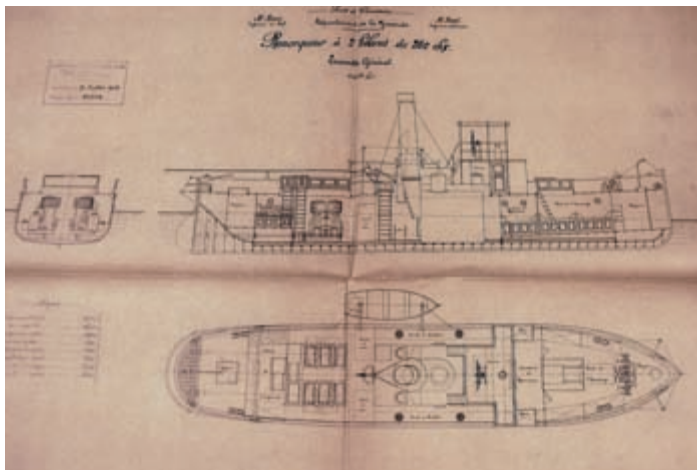
Les Archives municipales viennent de recevoir deux dons d'archives privées qui vont enrichir notre connaissance de la vie économique d'Arles au siècle dernier.

«**P**rimordialement nos archives proviennent des services municipaux. Là ce sont des documents d'entreprises qui recèlent des informations sur la vie sociale que l'on ne trouverait pas ailleurs», explique Sylvie Rebuttini, responsable du service des Archives.

Le premier don, celui de l'architecte Marc-Émile Sala (1913-1998) est constitué de calques, tirages de plans, photos, articles spécialisés, sur les réalisations arlésiennes de l'architecte installé à Arles en 1960 et qui a notamment suivi le chantier de la Zup de Barriol, quand on bâtissait pour loger les milliers d'ouvriers attendus au complexe sidérurgique de Fos-sur-Mer. Mais M.-E. Sala a aussi construit des maisons, l'école Émile-Loubet, l'hôtel du Cheval-Blanc, le Primotel, les Cèdres bleus...

## ■ 3 km d'archives

Les archives municipales au premier étage de l'Espace Van-Gogh s'enrichissent chaque année de 50 à 100 mètres linéaires d'archives. Des documents administratifs mais aussi des dons privés comme ceux du cabinet d'architectes Van Migom-Pélissier ou le port-folio de photos anciennes sur la construction de la ligne de chemin de fer entre Arles et Port-Saint-Louis-du-Rhône, et la construction des quais à Trinquetaille (fin XIX<sup>e</sup> siècle). En tout 3 km d'archives en 2006.



Plan d'un remorqueur à deux hélices construit aux Chantiers navals de Barriol

L'autre don provient des chantiers navals de Barriol, lorsque les établissements lyonnais de Louis Combe s'étendent à Arles en 1882 avec son neveu à leur tête, l'ingénieur Henri Satre. Les archives de l'entreprise retracent son histoire jusqu'en 1975. « On y trouve les comptes rendus de gestion, des conseils d'administration, les comptes financiers, les commandes, les livres du personnel, de pointage, des plans », énumère Sylvie Rebuttini. Au total, 68 caissons en bois et 34 cartons à dessins qui représentent une somme de connaissances sur l'activité de l'entreprise qui ne s'est pas contentée de fournir des bateaux pour le Rhône. Des documents attestent des livraisons de barges en Afrique, Amérique du Sud, en Russie, en Asie, pendant la période coloniale de la France. AOG

## ■ Un auteur à l'école

Le théâtre d'Arles ne fait pas que diffuser des spectacles, il mène aussi des actions éducatives avec les scolaires. Quelques jours avant « Jamais deux sans toi » programmé les 4 et 5 février, François Chaffin, l'auteur du spectacle, a initié à l'écriture des élèves de CM1/CM2 des écoles Émile-Loubet et des Alys-camps. « Je n'ai pas plus d'imagination que vous a dit François aux enfants, mais je connais des techniques pour écrire des textes originaux, drôles, poétiques, inattendus, et vous pouvez en faire autant ! ». Et voici des recettes de tartes à l'amour, des chansons bien rimées, bien rythmées, pour le plus grand



plaisir de chaque groupe, très fier de déclamer la sienne. « C'est une façon ludique de faire du français, sans les contraintes de l'écrit, grammaire et orthographe. Mon rôle dans ces ateliers est de libérer l'enthousiasme des enfants pour la création, de leur faire sentir le plaisir de manipuler des mots. J'aime qu'à la fin de la séance ils se "battent" pour être les premiers à lire leur texte. » Le lundi suivant les trois séances d'écriture, les enfants sont allés au théâtre voir le spectacle de « leur » auteur, avec un regard et une écoute tout particuliers, le sentiment d'avoir participé à l'aventure, et peut-être des projets d'écriture. FM

## Brèves

### ■ Université populaire

Upop'Arles, université populaire et citoyenne du Pays d'Arles, organise trois tables rondes à la Maison de la vie associative, le 31 mars. Cette nouvelle association qui entend favoriser « le processus d'appropriation collective » propose des débats sur « solidarités entre régulation et contrôle social », « cultures et mondialisation », « territoires et environnement ». Les débats se tiendront de 16 h à 17 h 30. À 18 h, Jean-Robert Alcaras, présentera l'université populaire d'Avignon, avec une restauration prévue à partir de 20 h, suivie par une autre discussion « se faire enculturer par les Grecs » par Alain Guyard. Pour contacter Upop'Arles, appeler le 04 90 93 49 60.

### ■ 8 mars

Le Centre d'information sur les droits des femmes (CIDF) coordonne plusieurs initiatives autour du 8 mars, journée internationale de la femme. Sur le thème de la citoyenneté, le film *Chaos* de Coline Serreau sera projeté au Méjan le 8 mars à 18 h ; le lendemain la troupe Artec présentera *Les pêchés mortels : la gourmandise* sur les violences dans les familles ; le 12 mars le Groupe régional pour l'action et l'information des femmes propose une exposition « femmes et culture » à la Maison de la vie associative.

### ■ Télé Miroir

Depuis sa création, la télévision nîmoise propose de plus en plus de reportages sur l'actualité régionale. Journal télévisé à 19 h 30, actualité taurine, corridas et courses camarguaises, retransmission des rencontres sportives de foot et de rugby, magazine occitan... Passion, proximité, tradition, émotion. Pour capter Télémiroir d'Arles à Montpellier et jusqu'à la mer il faut diriger son antenne « râteau » vers Générac sur le Canal 60 PAL, 783,25 MHz (Depuis Nîmes Canal 64).

Programmes sur [www.telemiroir.com](http://www.telemiroir.com)

### ■ Amicale des Corses

L'association organise une soirée de Carnaval le samedi 17 mars et la traditionnelle escapade – en avion – dans l'île de beauté du 11 au 15 juin 2007. Renseignements et inscriptions auprès de François Battestini au 04 90 49 81 77

### ■ Virginie Lou

L'écrivain arlésien vient de publier un nouveau roman, *Allegro furioso*, aux éditions Joëlle Losfeld. Convivencia d'hiver l'invitait le 15 février dernier pour une causerie-dédicace, salle Jean-et-Pons-Dedieu.

## Brèves



### ■ Que faire dans le Parc naturel régional de Camargue ?

C'est le titre d'un guide que les éditions Dakota viennent de sortir pour les 40 ans des parcs naturels régionaux en France. Ils étaient 44 parcs régionaux au moment où ce guide a été imprimé, depuis celui des Alpilles s'ajoute à la liste. Itinéraires, idées d'activités, ce guide contient de quoi employer utilement nos week-ends. Il réunit surtout une quantité d'informations, bien présentées, qui amélioreront certainement notre connaissance de ce territoire, sans oublier ses hommes et leurs coutumes. Arles y est totalement inclus avec une visite aux œuvres de Picasso conservées au musée Réattu. Un vrai travail d'enquête.

« Que faire dans le Parc naturel régional de Camargue », édition Dakota.

### ■ Arles en prémices

Depuis quelques années, les étudiants de l'association Arles en Prémices préparent un événement culturel qu'ils situent dans différents quartiers de l'agglomération. Le 24 mars, dans le quartier du Méjan, ils s'installent, occupant pour ce faire l'église des Frères-Prêcheurs. La journée est intitulée « Les Arluminés » avec des spectacles vivants et des ateliers pour les enfants. L'église elle-même sera embellie par les jeux de lumière du plasticien Eric Rolland. Concert de Barizone Orchestra en soirée.



### ■ Tour de France

Le Tour de France 2007 traverse Arles le 19 juillet dans l'après-midi. Trajet des coureurs qui arriveront par la route de Fontvieille : entrée par l'avenue Stalingrad, puis place Lamartine, bd Émile-Combes, bd des Lices, av. Gambetta, le pont de Trinquetaille, av. Édouard-Herriot, av. Docteur-Morel.

# En eau vive

Les écoliers d'Arles apprennent le kayak sur les plans d'eau de Pont-de-Crau

À partir du 15 mars, le service des sports de la Ville redémarre l'initiation au kayak proposée aux élèves du primaire dans le cadre de projets pédagogiques d'activités de pleine nature. Cette nouvelle session concerne quinze classes de la commune, à raison de deux séances d'une journée jusqu'au 31 mai. Puis viendront les sorties de fin d'année pour la pratique dans l'eau vive du Gardon.

### Une journée de kayak

Les enfants accompagnés de leur enseignant et de parents arrivent sur la base de loisirs de Beauchamp entre 8 h 30 et 9 h 30. Ils sont accueillis et pris en charge par Jean-François et Christian, éducateurs sportifs à la Ville. Ensuite, place à la distribution du matériel : gilets de sauvetage, pagaies et embarcation pour chacun, assortie d'explications. Après la théorie, la pratique sur les plans d'eau de Beauchamp (canal de Craponne). Les enfants apprennent à manoeuvrer, à se maintenir en équilibre, à s'orienter. L'attention est constante et une petite pause pour récupé-



rer et reprendre des forces est bienvenue. Les classes les plus motivées pourront s'essayer au parcours Barbegal-Pont-Van-Gogh. En fin de journée, l'activité kayak se termine avec des jeux de balles et d'habileté. Puis il faut ranger le matériel et se rendre aux vestiaires pour revêtir des habits de rechange bien chauds.

Dans le cadre de cette activité, chaque enfant doit passer un test de natation, soit 25 mètres équipé d'un gilet de sauvetage. L'eau de Beauchamp fait l'objet de contrôles réguliers de salubrité.

### Une nature, très sport

L'activité kayak fait partie du dispositif d'Activités Physiques de Pleine Nature mis en place par la Ville il y a une quinzaine d'années et pratiquées dans le cadre scolaire. Pour de nombreux enfants, c'est l'occasion de découvrir une discipline sportive autre que celles couramment enseignées comme l'athlétisme ou les sports d'équipes. Arles a la chance de posséder un patrimoine naturel qui permet la pratique d'APPN variées : l'escalade, le

VTT, la course d'orientation, autour du centre de loisirs L'Écureuil, et le kayak sur la base de loisirs de Beauchamp. Afin d'optimiser le fonctionnement des lieux d'activités et d'accueillir les enfants dans les meilleures conditions, la Ville veille à l'entretien des locaux, du matériel et des aires de jeux. Le local de Beauchamp vient d'être rénové et aménagé d'une salle commune, de deux vestiaires et d'un hangar.

FB

## ■ Tennis : un court de plus

Salin-de-Giraud compte depuis fin janvier, un nouveau court de tennis, dans l'enceinte de l'Entente sportive. Le court René-Chartroux (nom d'un dirigeant de la section tennis) devenait nécessaire pour organiser des tournois sans sacrifier les cours et les entraînements des quelque 70 licenciés saliniers.

Il faut rappeler qu'un peu partout sur la commune – dans les villages et les quartiers – la ville possède des terrains de tennis. Comment et où pratiquer ?

### Les courts avec adhésion à un club :

- Tennis Parc Arlésien, 7 courts en terre battue.
- Tennis Club Cheminots Arlésien, 3 courts en terre battue.
- Trinquetaille, 4 courts en dur.
- Tennis Club de Raphèle, 4 courts en dur.
- Entente Sportive de Salin-de-Giraud, 3 courts en dur.
- Complexe sportif Fournier, 3 courts couverts.

### Les courts libres d'accès :

- Barriol, 2 courts en dur.
- Trébon, à proximité de la piscine Berthier, un court en dur. Sur ces deux sites, les courts sont ouverts au public en dehors des horaires réservés à l'association Fête le mur, indiqués sur des panneaux à l'entrée.
- Mas-Thibert, au centre socioculturel des Tuiles bleues, 2 courts en dur.
- Moulès, à côté du stade, un court en dur.





# La plume et le roseau

## Monique

*Les sciences naturelles de Tatsu Nagata, auteur illustrateur, Seuil*

Savez-vous que les crocodiles peuvent rester deux ans sans manger ? Que les fourmis font pousser des champignons ? Ou que le castor peut fermer ses oreilles ? Tatsu Nagata, très sérieux membre du Tokyo Scientific Institut, traite le documentaire animalier avec humour et grande clarté. Toutes les informations sont exactes et les dessins à croquer. À partir de 3 ans.

## Fatima

*Tu seras toujours avec moi, auteure-illustratrice Mariko Kikuta, chez Albin Michel*

De petits albums très tendres pour aborder avec les jeunes enfants l'amour, la mort, le courage, la persévérance... et leur permettre d'en parler. Dessins minimalistes, phrases courtes, taches colorées, émotions au sommet. À partir de 3-4 ans.

## Martine

*Jeux mathématiques, de Mitsumasa Anno, Père Castor Flammarion*

Une série de 13 titres d'éveil aux mathématiques pour envisager d'une autre façon chiffres, rapports et proportions. Personnage incontournable de l'illustration japonaise, Mitsumasa Anno, né en 1926, aime beaucoup l'Europe. Il a dessiné une série de voyages en Europe où un cavalier japonais prend le temps de

visiter les régions et leurs particularités. Histoires sans paroles, riches de détails superbement observés. À partir de 5 ans.

**Héritiers des calligraphes des temps anciens, les auteurs illustrateurs japonais que nous présentons ce mois-ci nos bibliothécaires partagent l'amour du geste juste, du mouvement précis et du dessin minimal qui laisse les émotions exploser au grand jour. Leur style est épuré et naïf, reposant et sobre, les histoires intimes, feutrées ou raffinées, les couleurs en harmonie. Un régal de simplicité et de finesse. A côté des médiatiques mangas, récompensés au dernier festival de la BD d'Angoulême, de plus en plus d'illustrateurs japonais signent des livres pour enfants.**

## Danièle

*Les nouvelles réflexions d'une grenouille, de Kazuo Iwamura, Autrement Jeunesse*

Une grenouille échange des propos essentiels avec son ami la souris « Comment avouer que l'on aime quelqu'un ? Est-il normal que les chemins mènent toujours quelque part ? » Cette bande dessinée construite comme un film, image par image, se lit en colonne et séduit par le charme de ses illustrations et

son climat poétique. Et puis, la philosophie n'est pas réservée aux grandes personnes... À partir de 6 ans.

## Maguy

*Moi, ma maman, auteure illustratrice Komako Sakai, La joie de lire*

Un petit lapin adresse des reproches à sa maman, elle lui dit même qu'il est impossible qu'il se marie avec elle ! Alors il la déteste... puis revient vite se blottir dans ses bras. Les illustrations délicates en bleu et crème au pastel et à la craie restituent avec justesse et tendresse les bonheurs et les soucis de la petite enfance. Drôle et émouvant. À partir de 3-4 ans.

## Marie-Hélène

*Qu'est-ce que c'est, comment c'est ? de Taro Gomi, chez Bayard*

Documentaire drôle et malicieux, l'ouvrage répond aux nombreuses questions des plus jeunes lecteurs. C'est une encyclopédie un brin impertinente avec de nombreuses mises en situations qui permettent de comprendre et d'apprendre du vocabulaire tout en s'amusant. À partir de 3 ans.

## Et aussi...

*et Kuma Kuma et moi de Kazue Takahashi chez Autrement*



# Un logement pour tous



*Chaque hiver remet sous les feux de l'actualité la question du logement. Manque d'habitat social, loyers trop élevés, accès à la propriété de plus en plus difficile, les politiques nationales ne paraissent pas à la mesure des besoins.*

*Avec l'explosion des prix de l'immobilier, des franges de plus en plus larges de la population n'arrivent plus à se loger.*

*La disparition récente de l'abbé Pierre vient nous rappeler que son combat entamé durant l'hiver 1954 a toujours sa raison d'être. Bien qu'Arles dépasse le taux de*

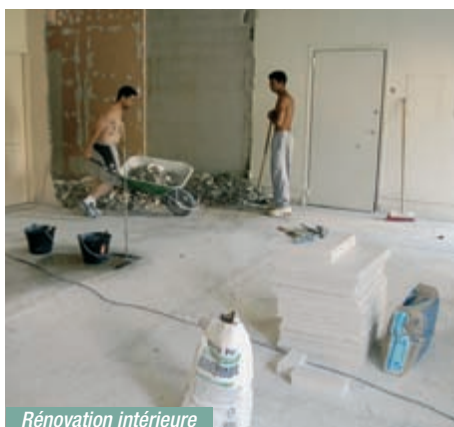
*logements sociaux indiqué par la loi (20 %), la demande de logement reste forte. David Grzyb, adjoint à l'Habitat et au Logement, explique pourquoi aujourd'hui les politiques de logement s'élaborent aussi à l'échelle de la communauté d'agglomération, par l'intermédiaire du programme local de l'habitat (PLH).*

**Pourquoi une politique du logement entre les cinq communes de la communauté d'agglomération ?**

**David Grzyb :** parce que « l'équilibre social de l'habitat » est une compétence obligatoire de la communauté d'agglomération. Il lui revient d'élaborer un programme local de l'habitat couvrant le territoire des cinq communes de l'ACCM (Arles Crau Camargue Montagnette) : Arles, Tarascon, Saint-Martin-de-Crau, Saint-Pierre-de-Mézoargues et Boulbon. Ce document définit les objectifs et les actions à mettre en œuvre afin de parvenir à un logement pour tous, quels que soient ses revenus, la composition de sa famille, que l'habitat soit public ou privé, en collectif ou en individuel. Tout doit être pris en compte, y compris les besoins spécifiques des jeunes, des personnes âgées, des gens du voyage, des handicapés, des plus démunis...



David Grzyb devant l'hôtel de Savoy en cours de restauration



Rénovation intérieure

Tous types d'habitat confondus, il nous faudrait produire pour répondre à tous les besoins, environ 700 logements par an dans la communauté d'agglomération, dont la moitié à Arles. Ceci afin de loger ceux qui s'installent sur notre territoire mais aussi ceux qui y résident déjà et qui cherchent un autre logement. Arles a d'ailleurs un rythme de production de plus en plus élevé, avec plus 400 permis de construire en 2006 ! Cet effort doit être encouragé et soutenu, malgré le caractère inondable de notre territoire.

Le PLH prévoit le nombre et le type de logements mais aussi les moyens publics dégagés (communauté d'agglomération, département, région, Etat). Il indique où se feront les constructions : à Tarascon, à Saint-Martin-de-Crau, à Arles, au Trébon, à Trinquetaille ou dans le centre-ville... Le PLU, le plan local d'urbanisme, l'outil de la planification urbaine dans une commune, doit être compatible avec le PLH. Le PLH va donc nous aider, dans un souci de cohérence territoriale, à mieux partager nos interventions dans le domaine de l'habitat, entre Arles, Tarascon et Saint-Martin-de-Crau.

**Quelles sont les perspectives pour Arles en particulier ?**

**DG :** Aujourd'hui, avec 400 permis délivrés par an nous ne sommes pas très loin de nos objectifs. Néanmoins, il nous faut préciser pour qui on produit des logements et où doivent porter plus particulièrement nos efforts. On sait que plus d'un ménage arlésien sur deux ne paie pas d'impôt sur le revenu. On sait aussi que depuis cinq ans, le prix de l'immobilier a considérablement progressé, que ce soit pour acheter ou pour louer dans le parc privé. Désormais, même les personnes qui travaillent n'arrivent plus à se loger. Le parc HLM qui offre des loyers plus modestes reçoit toutes ces demandes, qui s'ajoutent à celles des jeunes, des chômeurs, des mères isolées, qui ont déjà du mal à se loger.



Avenue Victor-Hugo

**La demande de logements sociaux sur Arles reste forte ?**

**DG :** D'une année sur l'autre, le service Habitat enregistre environ 500 demandes. Sans compter les demandes faites directement auprès des offices HLM. Le chiffre global de la demande doit donc être supérieur à plus de 1 000 familles, dont un tiers déjà en HLM et qui voudraient changer de logements pour de multiples raisons : famille qui s'agrandit, changement de quartier, vétusté du



Programme neuf à Raphèle

logement etc. Les demandes pour un premier logement proviennent de jeunes qui ne souhaitent plus la cohabitation chez leurs parents.

Nous avons aussi une demande de grands logements que l'on ne trouve pas dans le parc privé, où les dispositifs de type de Robien ont incité les investisseurs à produire de petits logements, T1 et T2. Je ne vois guère que la puissance publique pour produire des T4, T5, à loyer modéré.



Pont-de-Crau

Autre besoin spécifique, celui de logements pour handicapés pour lesquels nous sommes très en retard. Ce besoin est à lier à la demande de logements adaptés pour la population vieillissante. Nous avons aussi besoin de logements d'urgence, notamment pour les femmes qui quittent leur foyer avec leurs enfants lorsqu'il y a violence conjugale. Enfin, pour les gens du voyage, nous souhaitons bénéficier de la contribution finan-

cière de la communauté d'agglomération, afin de faciliter et accélérer la réalisation de notre aire d'accueil.

### L'amélioration de l'habitat fait-il partie de ce programme ?

**DG :** Nous intervenons depuis plus de vingt ans auprès du parc privé dans le centre-ville pour lutter contre la vacance et l'habitat insalubre, restaurer les façades ou les devantures commerciales. Cette politique a obtenu et obtient de vrais résultats. La 6<sup>e</sup> opération programmée d'amélioration de l'habitat s'arrêtera fin 2008, il faudra certainement, là aussi, que l'intercommunalité prenne le relais. Il y a, encore, la nécessité d'encourager la réhabilitation du patrimoine HLM, dont la création pour une large part remonte à plus de trente ou quarante ans.

Les actions du PLH seront conduites, soit directement par la communauté d'agglomération parce que les cinq maires et leurs conseils municipaux auront décidé de partager et mutualiser leurs efforts, soit par les communes parce que les maires estimeront que ladite action relève de la politique communale. Ce programme local de l'habitat qui nous engage pour six ans, devrait être approuvé et applicable en fin d'année.

PROPOS RECUEILLIS PAR AOG



Alyscamps

### La demande de logement

- La Ville s'est donné plusieurs outils pour sa politique de l'habitat et du logement, dont le service Habitat, qui établit ses listes de demandes de logements et les coordonne avec celles des bailleurs sociaux.
- En 2006, le service Habitat disposait de 467 dossiers de demande en attente (484 en 2005), demandes émises par des Arlésiens majoritairement (91 %).
- La demande totale de logements sociaux est estimée à 1 400.
- Le Programme local de l'habitat (PLH) préparé par la communauté d'agglomération ACCM (Arles Crau Camargue Montagnette) depuis 2005 a mis en évidence un besoin annuel global de 690 logements (50 % à Arles, 25,4 % à Saint-Martin-de-Crau, 21,7 % à Tarascon, 2,5 % à Boulbon, 0,4 % à Saint-Pierre-de-Mézargues).

### Les principales opérations en projet

- La société Vaucluse Logement prévoit la construction de 26 logements individuels à Plan-du-Bourg.
- Erilia va construire 141 logements chemin des Moines, dont 75 logements HLM et 66 logements intermédiaires.
- La Sonacotra, autre bailleur social, va aménager 15 logements dans l'ancien hôtel Savoy, 20 dans l'ancien cinéma Le Club, 5 autres, rue de la Roquette.
- L'Opac va elle aménager 6 logements rue de Chartrouse.

### Les réhabilitations

- Les offices HLM mènent des réhabilitations de leur parc de logements HLM.
- La Sempa (société d'économie mixte du Pays d'Arles) va effectuer des travaux de restructuration sur 103 logements aux Alyscamps, et 90 à Monplaisir.
- La Sonacotra va transformer son foyer en 20 studios.
- L'Opac Sud à Barriol prévoit plusieurs programmes de restauration du chauffage, salles de bains, menuiserie dans 105 logements des Alyscamps, 72 à Montmajour, 500 au Trébon, 680 à Barriol.
- La Phocéenne d'habitation prévoit de réhabiliter 207 logements au Trébon (étude en 2007, travaux en 2008).

### Les permis de construire

La Ville a délivré 442 permis de construire en 2006: 90 pour l'habitat individuel, 352 pour des logements en collectifs.

### L'OPAH en 2004, 2005 et 2006

L'opération programmée d'amélioration de l'habitat (OPAH) pilotée par le service Habitat de la Ville a permis de traiter 122 dossiers de propriétaires occupants et bailleurs. Ils ont généré 163 réhabilitations de logements dont 43 % étaient vacants avant travaux. 77 autres dossiers portaient sur le ravalement des façades d'immeubles privés, de devantures et d'enseignes commerciales. Au total ce sont 6,012 millions d'euros de travaux réalisés dont 4,5 pour les logements.

## Brèves

## ■ Lutter contre les discriminations

Vous ou l'un de vos proches avez été victime d'une discrimination à l'embauche, pour l'accès à un logement ou à un lieu public, pour l'accès à des biens ou des services... ? La Halde peut vous aider. Créée en décembre 2004, la Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité est une autorité administrative indépendante. Elle a pour mission de lutter contre les discriminations prohibées par la loi. Elle vous conseille et vous aide à faire valoir vos droits : par téléphone au 08 1000 5000, par courrier HALDE, 11, rue Saint-Georges, 75009 Paris ou courrier électronique [contact@halde.fr](mailto:contact@halde.fr) / site [www.halde.fr](http://www.halde.fr).

## ■ Maisons familiales et rurales

Les MFR organisent une journée portes ouvertes le samedi 17 mars de 10 h à 18 h dans leurs centres situés en Provence-Languedoc.

Liste sur [www.mfr.asso.fr](http://www.mfr.asso.fr)

## ■ Pré-inscriptions scolaires pour l'année 2007/2008

À la rentrée prochaine votre enfant va entrer en maternelle ou en primaire, ou il doit changer d'école suite à un déménagement : vous devez impérativement le faire pré-inscrire en mairie, au service enseignement (rue Plan-de-la-Cour, du lundi au vendredi, de 9 h à 16 h) ou dans les mairies annexes entre le 19 février et le 13 avril prochain.

Les enfants de moins de trois ans seront inscrits sur liste d'attente. Documents à fournir : livret de famille, justificatif de domicile, certificat de radiation (pour les enfants venant d'autres communes), jugement de divorce ou de séparation. Renseignements au 04 90 49 59 95.

## ■ Enfance Espoir

Enfance Espoir est une association nationale qui soutient des programmes éducatifs dans le monde entier. Elle ouvre une antenne régionale à Arles. La correspondante est Anne Argentin, elle-même marraine d'une petite chinoise qui habite au Vietnam. Dans quelques semaines, la présidente Claude Daniel viendra expliquer leur action aux Arlésiens. Pour en savoir plus : [www.enfance-espoir.net](http://www.enfance-espoir.net), ou téléphoner à Anne Argentin au 04 90 52 01 48.

## ■ Journée nationale de l'audition

La 10<sup>e</sup> Journée nationale de l'audition a lieu le 15 mars prochain. C'est l'occasion pour les audioprothésistes d'informer le public sur l'importance de ménager ses oreilles : de l'importance de bien entendre, la nocivité du bruit, les conséquences de la surdité, la communication avec les mal-entendants.

## Logement

## Aides à la rénovation

*Confort à améliorer, adaptations nécessaires du logement à l'âge de la personne, les travaux de rénovation sont souvent coûteux et on ne sait pas toujours comment les financer ni à qui demander conseil.*



Sous la direction d'Odile Pouly, l'équipe de techniciens du Pact-Arim, présente à Arles au 28 rue Raspail, aide et conseille propriétaires et locataires à améliorer leur logement

Une antenne du Pact-Arim, premier réseau national associatif d'aide à l'amélioration de l'habitat existe à Arles depuis 2004. Sont concernés les propriétaires ou locataires qui doivent entreprendre des travaux d'amélioration du confort (économies d'énergie, nuisances sonores, mise aux normes...) sous conditions de ressources, sur tout le territoire de la commune y compris hors des zones admises aux OPAH (opération programmée de réhabilitation de l'habitat).

Les subventions viennent de l'État, de la Région et du Département, ainsi que des caisses de retraite quand le bénéficiaire est une personne âgée. Elles financent de 20 % à 90 % du montant des travaux, selon le cas de chacun.

Avec une demande de locations très forte dans notre département et beaucoup de logements inoccupés, le Pact-Arim travaille sur le problème de ces logements anciens, hors périmètre OPAH, qui nécessitent une remise en état trop lourde pour le propriétaire. Les mêmes partenaires financiers peuvent subventionner de 15 % à 80 % des travaux, dans le cadre du plan de cohésion sociale pour la création de logements à loyers maîtrisés. Seule contrainte pour le propriétaire : louer pendant neuf ans à un prix conventionné. Avantage, le Pact-Arim propose d'assurer la gestion locative de ces habitations. **FM**

Pact-Arim 28 rue Raspail à Arles : 04 90 49 84 79  
ou pour tout le département : 0 800 880 590  
(appel gratuit, à partir d'un téléphone fixe).

## ■ Des bus neufs pour les scolaires

Les compagnies de bus, les Cars de Camargue et Ceyte Méditerranée renouvellent la moitié de leur flotte.



Jean-Noël Guérini, président du Conseil général des Bouches-du-Rhône fait le choix de la sécurité maximale pour les transports scolaires

Les Cars de Camargue et Ceyte Méditerranée viennent d'acquiescer 35 véhicules neufs pour le transport scolaire dans la communauté d'agglomération. Les nouveaux cars étaient présentés au dépôt de Trinquetaille le 31 janvier dernier. « Ce sont 2 000 élèves, plus 1 500 sur le réseau urbain d'Arles, qui sont transportés tous les jours par nos bus » a rappelé Claude Vulpian, président de l'ACCM (Arles Crau Camargue Montagnette) se félicitant que ces nouveaux bus de 61 places soient équipés de ceintures de sécurité et de

systèmes de freinage ABS. Cet achat représente un investissement de six millions d'euros.

Marc Friscano, vice-président du conseil général des Bouches-du-Rhône, délégué aux transports, a souligné la place qu'occupait le CG13 dans l'organisation du transport scolaire et des transports en commun en général : 500 véhicules, 40 lignes, 70 circuits scolaires, 13 000 élèves transportés.

Une politique qui vise aussi à préserver l'environnement, en limitant les déplacements individuels.

## Pêche

## Des rivières aux petits soins

On pêche beaucoup dans le Rhône et toutes sortes de poissons y compris des silures. Il faut écouter Gérard Tischendorf, le président de l'Association des pêcheurs d'Arles et de Saint-Martin-de-Crau, (APASMC) raconter comment l'an dernier il a sorti de l'eau un silure de 94 kg de plus de deux mètres ! « *un combat de trois-quart d'heure au moins* ». Et ce n'est pas le record.

Il semble que le fleuve attire à Arles de plus en plus de pêcheurs d'autres régions. « *Le tourisme halieutique se développe* » certifie le président de l'APASMC. « *Nous avons 39 km de linéaire de pêche autorisé entre le Rhône et le canal d'Arles-à-Bouc* ».

Thérèse-Annie François, conseillère municipale déléguée à la pêche, précise : « *La Ville a fait l'effort d'aménager les bords du canal d'Arles-à-Bouc. Depuis des années, l'APASMC mène une action très intéressante auprès des enfants en leur apprenant le milieu halieutique* ».

L'APASMC est une des associations les plus importantes de la ville avec ses 1 940 adhérents dont 600 jeunes. Depuis trente ans, elle a mis sur pied des écoles de pêche et formé des centaines d'enfants. L'an dernier, l'association a été récompensée par deux prix : le trophée halieutique « *pour sa compétitivité et son implication dans le tourisme pêche* », l'au-



Thérèse-Annie François,  
conseillère municipale  
déléguée à la pêche



tre, le 2<sup>e</sup> prix des Trophées Halieutica de la Lyonnaise des eaux décerné pour son école de pêche exemplaire « *un quart de siècle d'activités* ». « *Entre Saint-Martin et Arles, nous avons en ce moment 43 jeunes encadrés par nos soins* ». On y apprend la technique mais autre chose aussi : « *il me plaît à penser que les bons principes de citoyenneté que nous avons enseignés à tous ces jeunes feront d'eux des adultes responsables et respectueux de l'environnement* » résume Gérard Tischendorf. En 2006, l'APASMC a fait circuler une exposition dans 12 classes primaires et deux collèges, participé à de nombreuses manifestations comme le festival de la Camargue, le Trophée halieutique, la fête des parcs naturels régionaux, puisque les pêcheurs d'Arles ont noué des liens avec les autres acteurs de l'environnement, les Marais du Vigueirat, le Parc de Camargue, le CPIE\*, la Tour du Valat, l'écomusée de la Crau,...

AOG

\* CPIE, centre permanent d'initiatives à l'environnement.

APASMC Permanence le lundi au 8, rue Jean-Henri Fabre, derrière le stade Mailhan, 04 90 93 36 74 ou apasmc@tiscali.fr

## Se former au Kiosque du Net

Au premier étage de la Médiathèque, les séances de formation/initiation à l'informatique continuent au Kiosque du net le mardi (de 13 h 30 à 15 h 30) et le samedi (de 10 h à 11 h 30).

Ces formations sont gratuites et assurées par les animateurs du kiosque. Elles concernent de petits groupes, de quatre à six personnes.

Voici le calendrier des mois de mars et avril :

- Mardi 13 mars, le traitement de texte avec OpenOffice ;
- Samedi 17 mars, les premiers pas informatiques ;
- Mardi 20 mars, le traitement de texte avec OpenOffice ;
- Samedi 24 mars, les premiers pas informatiques ;
- Mardi 27 mars, initiation à la photo numérique ;
- Samedi 31 mars, présentation du Web ;
- Mardi 3 avril, le CV avec OpenOffice ;
- Samedi 7 avril, la recherche documentaire sur Internet ;
- Mardi 11 avril, initiation à la photo numérique ;



- Samedi 14 avril, la boîte e-mail.
- D'autres thèmes seront traités en mai et juin, dont certains à la demande des utilisateurs.

Renseignements et inscriptions au Kiosque du Net : 04 90 49 37 75

### ■ Permanences syndicales

#### Union locale CGT

3, rue Parmentier, 13200 Arles  
Tél. 04 90 96 50 27/Fax 04 90 96 46 78  
Mail ulcgt.arles@wanadoo.fr  
Ouverture des locaux du lundi au jeudi :  
8 h 30-12 h et 14 h-18 h 30  
vendredi : 8 h 30-12 h et 14 h-17 h.  
Renseignements juridiques sur rendez-vous.

#### Union locale Force ouvrière

3, rue de la République, 13200 Arles  
Tél./fax 04 90 96 30 24.  
Mail ul-fo-arles@wanadoo.fr  
Permanences le jeudi de 17 h 30 à 19 h  
le 2<sup>e</sup> mercredi du mois à Salin-de-Giraud de 10 h à 11 h salle des Modules, le 1<sup>er</sup> mardi du mois de 17 h à 18 h à la salle des fêtes de Mas-Thibert. Réunion mensuelle des retraités le 1<sup>er</sup> mercredi du mois de 16 h à 18 h.

#### Union locale CFDT

3, rue de la République, 13200 Arles  
Tél./fax 04 90 96 17 21.  
Permanence le mercredi du 17 h à 19 h.

### ■ Apprendre son environnement

Le Centre permanent d'initiatives pour l'environnement (CPIE) mène toute l'année une action pédagogique afin de mieux comprendre les enjeux de notre environnement, au public adulte comme aux élèves du primaire et du secondaire. En 2006, cette association a organisé 13 sorties nature entre février et septembre (en Camargue, en Crau, en bateau sur le Rhône, dans les Alpilles), deux projections de films (sur les changements climatiques), 21 projets éducatifs avec des classes de maternelle, primaire, de collège, 13 conférences (tourisme durable, la transhumance, l'histoire des marins d'Arles, le Rhône, l'eau, santé et environnement...) et quatre formations.

CPIE : 04 90 98 49 09.

### ■ Le Parc et la jussie

Le n°3 des Cahiers techniques du Parc naturel régional de Camargue est consacré aux jussies. Cette plante originaire d'Amérique latine est en passe de devenir un problème écologique majeur dans toutes les zones humides. Depuis vingt ans, elle a proliféré en Camargue, couvrant totalement des roubines et canaux, envahissant les berges de certains bras du Rhône et éliminant de fait les autres espèces végétales avec toutes les conséquences que l'on peut imaginer pour la faune locale. Dans son cahier technique, le PNRC explique quelle précaution on peut prendre dès maintenant, et quels moyens sont employés actuellement pour essayer d'enrayer cette invasion. Une alerte relayée par les fédérations de pêche en Paca et Languedoc-Roussillon.



Claire Antognazza  
Groupe Arles Ensemble

Autour du dossier du projet de candidature de Marseille-Provence, capitale européenne de la Culture, s'est mise en place une véritable dynamique des acteurs arlésiens, conscients des potentialités que pouvait apporter à Arles, à l'ensemble de son territoire, l'intégration à un tel projet. La ville s'est très rapidement mobilisée pour s'affirmer comme étant une des cités qui pouvaient légitimement s'y inscrire, avec la mise en valeur de ses richesses culturelles, artistiques, patrimoniales existantes et à venir. Toutes les métropoles ayant été choisies pour représenter leur pays dans ce dispositif européen s'accordent à dire que les retombées tant économiques, touristiques, culturelles, ont été extrêmement positives.

Reçu récemment par le ministre de la Culture, le maire d'Arles a affirmé l'intérêt qu'il portait à ce dossier qu'il faudra, dans les mois à venir, s'attacher à rendre le plus persuasif et riche de propositions.

Sous la présidence de Bernard Latarjet personnalité culturelle et intellectuelle incontestable, il fut Président jusqu'à très récemment du Parc de la Villette, haut lieu francilien de la création artistique, les atouts et les faiblesses de cette façade euroméditerranéenne vont être examinés, les ressources artistiques et culturelles, les potentialités évaluées.

La culture, vecteur économique indéniable, ce sont bien sûr des événements de renommée internationale et cette partie de territoire n'en manque pas. Ce sont aussi nos savoir-faire, nos modes de vie, nos rapports à la nature et à l'environnement, nos mémoires traversées par des hommes et des femmes venus d'ailleurs et qui constituent une partie de notre richesse commune. Une terre attachée à ses traditions mais aussi tournée vers la création, artistique ou technologique. Tout cela devra être pris en compte dans l'élaboration du projet 2013 porté par Marseille-Provence.

C'est une formidable opportunité de travail et de réflexion et tout nous porte à croire, et de plus en plus, que nous avons à y jouer un rôle déterminant.



David Grzyb  
Groupe Arles Plurielle,  
Parti Socialiste, Les Verts,  
Mouvement Républicain et Citoyen,  
Parti Radical de Gauche et Apparentés

Le budget primitif, proposé au Conseil Municipal à la fin du mois de mars, est le dernier budget présenté avant les élections municipales de mars 2008. C'est donc l'occasion de présenter un premier bilan des efforts accomplis et d'ouvrir de nouvelles perspectives.

Incontestablement, notre majorité, avec le concours et la mobilisation de tous les agents municipaux, a consenti de lourds efforts afin de revenir à un équilibre budgétaire réel, sans aucune augmentation de la pression fiscale sur les ménages depuis 1995. Ce résultat a été obtenu grâce à une gestion rigoureuse de la masse salariale et aux concours sans précédent du Département et de la Région. Ces aides des collectivités départementale et régionale ont pris plusieurs formes : subventions directes au budget de fonctionnement, subventions fortes pour les projets d'investissement, réhabilitation par la Région de la grande halle des Ateliers SNCF, gestion départementale du Musée de l'Arles Antique et du Muséon Arlaten. Le soutien du Département et de la Région a donc été déterminant pour l'assainissement de notre budget communal.

Outre le retour à l'équilibre, ces efforts partagés ont permis de réduire l'endettement de notre commune tout en maintenant un niveau d'investissement, favorisant la concrétisation de nombreux projets, à Arles comme dans nos villages. Il faut se souvenir de la situation budgétaire de notre commune il y a dix ans, pour mesurer le chemin parcouru, même si légitimement les Arlésiens souhaiteraient que nos projets aboutissent plus rapidement.

Comme Monsieur le Maire l'a indiqué lors de ses vœux à la population au mois de janvier dernier, nos efforts de gestion devront être prolongés au risque de les voir anéantis rapidement. Aussi, face à cette indispensable vigilance, il nous faut désormais pour préparer l'avenir proposer à nos concitoyens des choix clairs, visant à renforcer le développement et l'attractivité de notre commune. Prétendre à tous que tout devient possible serait irresponsable.

Pour les élus du groupe Arles plurielle, les principaux axes qui devront guider demain notre action municipale sont les suivants :

1. Amplifier notre développement économique autour de nos fers de lance (industries culturelles et du patrimoine, filière numérique, port fluvial, tourisme) et des PME,
2. Favoriser les solidarités, à travers une politique de l'habitat pour tous et la priorisation de notre action publique en faveur de la jeunesse et des grands quartiers d'habitat populaire,
3. Préserver notre qualité de vie grâce, notamment, à une meilleure politique globale de déplacements et de stationnement.

Depuis 1995, les élus du groupe Arles Plurielle poursuivent les mêmes objectifs pour notre ville et pour ses habitants. Tel est le sens de notre engagement présent et futur !



Jean Vernet  
Groupe Alliance Arlésienne,  
élus UMP, UDF et DVD

C'est une histoire de trou.

*La Provence* du 6 février a titré : « où est passé le trou dans les finances de la Ville ? » Nous vous apportons la réponse.

En 2001, élu maire, Monsieur Schiavetti a retrouvé à l'Hôtel de Ville, le trou qu'il avait contribué à élargir en tant que premier adjoint de Messieurs Vauzelle et Toeschi depuis 1995.

Décidé à s'en débarrasser, il l'a chargé dans une camionnette à plateau et a pris la route des marais. Mais, suite à un chaos sur un chemin mal entretenu par la mairie, le trou est tombé du véhicule ; pour le récupérer, le Maire a reculé... et est retombé dans le trou. Il paraît que, six ans après, il est parvenu à en sortir. Il était temps car la campagne électorale pour les municipales va commencer et il est malaisé de la conduire du fond d'un trou.

D'autant plus qu'un jour, en Conseil Municipal, j'ai déclaré : « *Maintenant que vous êtes au fond du trou... pourquoi continuez-vous à creuser ?* ».

En fait, il a été facile à combler ce trou ! Pensez au nombre de terrassiers venus au secours de la Ville qui y ont contribué : les membres du Conseil Général, du Conseil Régional, de la Communauté d'Agglomération et même les membres du Gouvernement (suite aux inondations), qui, depuis douze ans, ont versé des millions et des millions d'euros de subventions à la municipalité.

Et si des économies de gestion ont, enfin, été faites, c'est sur injonction du Préfet qui, dans le cas contraire, aurait obligé le maire à augmenter les impôts locaux, ce qui aurait été mal vu par ses électeurs.

Alors, le personnel municipal a apporté lui aussi sa contribution en se répartissant le travail des 80 employés dont le départ n'a pas été remplacé, tout en revendiquant la titularisation des dizaines de postes d'emplois précaires.

Enfin, après que, pour frapper l'opinion arlésienne, des prévisions de déficit manifestement exagérées aient été annoncées pour 2006 et 2007 (18,6 millions d'euros) on ne trouve plus de déficit en ces fins d'année !

Ce « miracle fait ricaner l'opposition » écrit encore *La Provence*.

Mais, suite à toutes les aumônes généreusement reçues de toute part, si la corbeille du quêteur s'est remplie, peut-on parler de miracle ?

La loi du 27 février 2002 prévoit que « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que le groupe de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Informations municipales afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique municipale.

[L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électorales, partisanes et polémiques], réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p.2551.



## Les services municipaux

**Mairie d'Arles** ☎ standard : 04 90 49 36 36  
**Mairie annexe de Salin-de-Giraud** : ☎ 04 90 49 47 00  
**Mairie annexe de Raphèle** : ☎ 04 90 49 47 27  
**Mairie annexe du Sambuc** : ☎ 04 90 49 47 13  
**Mairie annexe de Moulès** : ☎ 04 90 49 47 28  
**Mairie annexe de Mas-Thibert** : ☎ 04 90 49 47 20  
**Accueil cabinet du maire** : Hôtel de ville, 2<sup>e</sup> étage, ☎ 04 90 49 36 00  
**Accueil élus**, Hôtel de ville, 1<sup>er</sup> étage, ☎ 04 90 49 36 04  
**Arles Ensemble** ☎ 04 90 49 36 12, 04 90 49 39 31,  
**Arles Plurielle** ☎ 04 90 49 35 49,  
**Arles Passionné** ☎ 04 90 49 39 36,  
**Alliance arlésienne** ☎ 04 90 49 36 77  
**État-civil**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 92  
**Affaires générales**, place de la République, ☎ 04 90 49 36 36  
**Affaires générales**, place de la République, ☎ 04 90 49 36 36  
**Habitat**, 5, rue Molière, ☎ 04 90 49 47 40  
**Élections**, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, ☎ 04 90 49 36 53  
**Enseignement**, rue Plan-de-la-Cour, ☎ 04 90 49 59 95  
**Cimetière**, cour des Podestats, ☎ 04 90 49 37 62  
**Urgences dimanches et fériés**, ☎ 06 76 86 48 77  
**CCAS**, 2, rue Aristide-Briand, ☎ 04 90 18 46 80  
**Crèche collective Lou Pitchounet**, 15, rue du Dr-Fanton, ☎ 04 90 96 32 12  
**Crèche familiale**, 2, rue Marius-Allard, ☎ 04 90 18 59 46  
**Structure multiaccueil**: La Souris verte, rue M.-Allard, ☎ 04 90 93 68 51 ; La Poule rousse, Barriol, ☎ 04 90 93 76 80  
**Halte-garderies** Van-Gogh, place Felix-Rey, ☎ 04 90 49 70 29  
**Gribouille**, 10 rue du docteur-Schweitzer, ☎ 04 90 96 35 50  
**Antennes mairie Trinquetaille**, 2, rue de la Verrerie, ☎ 04 90 96 22 61 ; **Pont-de-Crau**, rue Auguste-Broussonet, ☎ 04 90 49 63 89 ; **Griffeuille**, 10, rue Jean-Cocteau, ☎ 04 90 96 85 25 ; **Mas-Clairanne**, ☎ 04 90 96 53 61  
**Maisons publiques de quartier**  
**Griffeuille**, place V.-Auriol, ☎ 04 90 18 95 03 ;  
**Barriol** ☎ 04 90 96 44 70 ; **Trébon** ☎ 04 90 96 53 61 ;  
**Trinquetaille** - ☎ 04 90 96 22 61  
**Accompagnement scolaire ATP**, ☎ 04 90 18 43 26  
**À Barriol**, ☎ 04 90 18 96 34  
**Antenne universitaire**, espace Van-Gogh et ancien archevêché, ☎ 04 90 49 37 53  
**Service des sports**, rue F.-de-Lesseps, ☎ 04 90 49 36 85,  
**Maison de la Vie associative**, 2, bd des Lices, ☎ 04 90 93 53 75  
**Office de tourisme**, Esplanade Charles-De-Gaulle, ☎ 04 90 18 41 20

## Les permanences du maire, des adjoints et des conseillers municipaux

**Le maire, Hervé Schiavetti** reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 36 00).  
**Martial Roche, premier adjoint**, reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 59 88).  
**David Grzyb [Habitat]** reçoit sur rendez-vous le vendredi matin au service Habitat (04 90 49 47 40).  
**Danielle Ducros [Administration générale]** reçoit le vendredi sur rendez-vous (04 90 49 59 81).  
**Lionel Schneider [Sports]** reçoit les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardis du mois de 18 h à 20 h (04 90 49 37 14).  
**Véronique Ponzé [Politiques sociales]** reçoit sur rendez-vous le 2<sup>e</sup> mardi du mois de 13 h 30 à 16 h (04 90 49 59 97).  
**Claire Antognazza [Culture – la Roquette]** reçoit sur rendez-vous le jeudi de 15 h à 18 h (04 90 49 59 97).  
**Bernard Jourdan [Enseignement]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 12).  
**Henri Tisseyre [Personnel et Trébon]** assure une permanence au Mas Clairanne reçoit sur rendez-vous (04 90 49 59 86).  
**Nicolas Koukas [Démocratie locale, Propreté et Trinquetaille]** tient une permanence le vendredi de 10 h 15 à 12 h à la maison de quartier de Trinquetaille et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).  
**Catherine Levraud [Ecologie urbaine]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).  
**Nora Makhlof [Enfance et formation professionnelle]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 38 25).  
**Jean-Luc Masson [Aménagement du territoire et marchés publics]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 06).  
**Christian Mourisard [Tourisme et Patrimoine]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 36 07).  
**Jacky Burle [Sécurité – Monplaisir]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 22).  
**Monique Tibaron [Fleurissement – Barriol]** reçoit le jeudi de 9 h à 11 h au centre Christian-Chèze de Barriol et reçoit sur rendez-vous à l'Hôtel de ville (04 90 49 35 77).  
**Ginette Chabrol [Personnes âgées]** reçoit sur rendez-vous lundi, mardi, mercredi (04 90 49 35 77).  
**Eliane Mézy [Actions humanitaires]** reçoit le lundi de 9 h à 11 h et sur rendez-vous (04 90 49 37 91).  
**Josette Pac [Petite enfance – Alyscamps]** reçoit le 2<sup>e</sup> et le 4<sup>e</sup> jeudi au local des Alyscamps de 15 h 30 à 16 h 30 sur rendez-vous (04 90 49 39 31).  
**Daniel Descout [Handicapés]** reçoit le mardi et le jeudi de 14 h à 17 h (04 90 49 35 77).  
**Jean-Yves Planell [Camargue nord, fêtes et agriculture]** reçoit le mercredi de 16 h à 18 h, à Salières, 1<sup>er</sup> mercredi de chaque mois ; à Albaron, 2<sup>e</sup> mercredi ; à Gageron, 3<sup>e</sup> mercredi ; à Gimeaux, 4<sup>e</sup> mercredi ; et reçoit sur rendez-vous (04 90 49 37 14).  
**Daniel Richard [Raphèle et Pont-de-Crau, Courses camarguaises]** reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le samedi de 9 h à 11 h (04 90 49 47 27).  
**Philippe Martinez [Camargue sud]** reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe de Salin-de-Giraud (04 90 49 47 00).  
**Jean-Marie Egidio [Taoumachie – Mas-Thibert]** reçoit sur rendez-vous (04 90 49 47 20).  
**Jacques Bachevalier [Moulès, Enseignement supérieur]** reçoit sur rendez-vous à la mairie annexe le mercredi matin (04 90 49 47 28).  
**Arlette Callet [Politique de la ville]** (04 90 49 59 83).  
**Alain Dervieux [Nouvelles technologies – Environnement Camargue]** (04 90 49 39 31).  
**Sylvie Giorgi [Jumelages]** (04 90 49 37 22).  
**Sylvette Carlevan [Santé – Droits des femmes]** (04 90 49 36 12).  
**Catherine Laye [Economie solidaire]** (04 90 49 59 83).  
**Thérèse François [Pêche]** (06 07 90 59 32).  
**Jean-Marie Scifo [Chasse]** (04 90 49 39 36).  
**Paul Brousses** (04 90 49 36 12).  
**Sonia Tayolle** (04 42 86 82 12).  
**Patricia Montagnier** (04 90 49 59 83).  
**Magali Debaere** (04 90 49 35 77).  
**Fabienne Bonnefoy** (04 90 49 37 91).  
**Marguerite Arsac** le jeudi de 10 h à 12 h (04 90 49 39 59).  
**Le groupe Alliance arlésienne** (04 90 49 39 59).

## État-civil

du 8 janvier au 4 février 2007

### Naissances

Stelios Forsans, Mohamed Tseldjouné, Matéo Léonard, Laura Morais Teixeira, Céline Loisel, Raphaël Millan, Lokman Lakhal, Julie Sini, Léna Raggi, Lucas Sabot, Julien Garcia, Evan Ritty, Nicolas Peeters, Yasmine Boutouil, Jade Chenoufi, Mathis Pire, Lucas Danton, Enzo Callegari, Ibrahim El Hammouni, Arthur Goubet, Badre Koukouch, Axel Goubet, Zadi Moussaoui, Aurélien Font, Emma Constant, Antony Maillis, Amira El Bennouni, Syriane Mebarki, Nathan Mallen, Elsa Saussereau, Mehdi Chaïter, Manel Battah, Théo Scarselli, Brandon Viard, Lorenza Soles, Chloé Dal Canto, Luca Cardona, Kaiela Chouch, Li Lian Ondara, Enzo Caputo, Mourad Tabbiza, Clara Dufreneaud, Clémence Blosse, Thibaut Hedouin, Anaïs Lavaure, Manon Levasseur, Chakir Lahouazi, Maëlle El Hassak, Marouane Bouyarden, Ernest Rius, Insaf Tichout, Léah Manias, Angel Debout, Camille Sartre, Anaïs Carvana, Timéo Valenza, Salma Lamaâmar, Tess Bachini, Mohamed Rafai, Lou Araujo de Castro, Fatiha Sebbagh, Luna Failla, Matis Delloye - Grougnard, Enzo Coulange - Vieira, Willis Servaes, Rafael Bourret, Wassim Et-Taoudi

### Mariages

Sébastien Delorme et Malika Ferh, Abdallah Saidi et Malika Hamrit, Philippe Gribinski et Michèle Rolland

### Décès

Antoine Raia (91 ans), Auguste Huard (89 ans), Libert Méliani (77 ans), Jean Rivière (83 ans), Paulette Gruffat née Rivoire (66 ans), Fernand Hemery (68 ans), Santa Caliman née Bazzo (94 ans), René Llinarès Lloret (53 ans), René Berthier (62 ans), Jack Van Oudenhove (78 ans), Yvonne Carceller née Imbert (84 ans), Roger Daumas (68 ans), Serge Pizon (53 ans), René Montfort (59 ans), Elisabeth Audema née Fargier (94 ans), Pietro Olivero (79 ans), Antonio Viale (85 ans), Lucien Chabrier (78 ans), Christian Bernard (55 ans), Serge Poutet (49 ans), Anna Dappe née Zuza (78 ans), Benaïssa Lakhli (50 ans), Fernand Mérentié (75 ans), Mireille Peix née Saglietto (79 ans), Jacqueline Tafanelli née Giraud (92 ans), Félicie Laugier née Borgliallo (99 ans), Roger Garguilo (66 ans), Annette Deschamps née Verger (83 ans), Beya Néblon née Cheraïki (72 ans), Josette Mougenez née Bartolacci (61 ans), Roger Perouel (83 ans), Taïeb Amaraoui (67 ans), Jeannine Laugier (80 ans), Roseline Leblond née Rubis (84 ans), Mario Lupinacci (59 ans), Micheline Déaros née Mora (89 ans), Frana Favro Velo née Kastropil (101 ans), Anne-Marie Bardet née Guibert (66 ans), Jean Gad (85 ans), Emilia Pontier née Olivar (90 ans), Marie-Rose Marinari née Laud (91 ans), Denise Granier née Eyraud (87 ans), Thérèse Ferran née Miquel (68 ans), Odette Michel née Margaillan (83 ans), Rosa Doero née Berretta (84 ans), Joséphine Baret (97 ans).

*En raison des avis prononcés par la Commission nationale de l'informatique et des libertés (CNIL), seuls les noms des familles qui auront donné leur autorisation à une publication des actes d'état civil les concernant seront publiés dans cette rubrique.*

## ARLES

Magazine d'information de la Ville d'Arles N°110 - mars 2007

**Directeur de la publication :**  
Zani Koukas  
**Directeur de la communication :**  
Christophe Cachera  
**Rédacteur en chef :**  
Alain Othnin-Girard  
**Rédaction :** Mélanie Vallat  
Cristianini, Françoise Maurette,  
Jean-Pierre Autheman, Frédérique Bourquet  
**Photos :** Service photo de la Ville d'Arles, DR  
**Mise en page et photogravure :**  
Graphistes associés (Arles),  
**Impression :** Riccobono (Le Muy)  
**Dépôt légal :** 7 mai 2003  
**ISSN :** 1283 5900  
**Rédaction :** Tél. 04 90 49 37 90 - Fax 04 90 49 37 21  
e-mail : magazine@ville-arles.fr  
**Direction de la communication et des relations publiques**  
Hôtel de ville - BP 196, 13637 Arles cedex - Tél. 04 90 49 37 92  
Fax 04 90 49 85 48 - www.ville-arles.fr

Imprimé sur papier recyclé

## Les urgences

Centre hospitalier Joseph-Imbert ..... ☎ 04 90 49 29 22  
**Clinique Jeanne-d'Arc**..... ☎ 04 90 99 32 33  
**Clinique Jean-Paoli** ..... ☎ 04 90 99 34 00  
**SMUR**..... ☎ 04 90 49 29 99  
**Gendarmerie** ..... ☎ 04 90 52 50 60  
**Police** ..... ☎ 04 90 18 45 00  
**Pompiers** ..... 18

■ **PORTRAIT** ■ *Le nouveau sous-préfet d'Arles Jacques Simonnet retrouve avec bonheur une ville qu'il aime depuis longtemps, après avoir servi l'État sous des latitudes lointaines.*

# Hussard de la République

« **J**e n'ai pas d'états d'âme. Je suis le représentant de l'État. J'applique ses décisions, qu'elles soient prises à Paris ou à Bruxelles ». Le nouveau sous-préfet d'Arles manie plus volontiers le franc-parler que la langue de bois. Officier parachutiste, passionné de moto, vétéran de l'Afrique, Jacques Simonnet n'a pas le profil technocrate.

Nommé en novembre 2006 à la sous-préfecture d'Arles, il n'est pas parachuté en territoire inconnu mais dans un morceau de France qu'il connaît et qu'il aime depuis très longtemps. « *Je suis très sensible aux paysages de la Camargue et des Alpilles que j'ai découverts enfant, avec mon père.* » Jacques Simonnet a aussi exploré Arles en voisin, lorsqu'il était directeur de cabinet du préfet du Gard dans les années 80. Un de ses fils a même exposé dans le cadre des Rencontres de la photo.

« *C'est très intéressant d'être confronté à ce qui se trouve derrière ce que je connaissais d'Arles en tant que visiteur, par exemple les questions d'hydraulique, de digues, de canaux.* » De ses études de sociologie mais aussi de ses longues missions à l'étranger – notamment en Haïti et au Mali – Jacques Simonnet a gardé une passion pour la géographie humaine : « *Je crois à l'histoire des territoires, au rôle du relief. Je sais combien un delta est une zone délicate à gérer. C'est pour ça qu'Arles n'est pas une ville comme les autres : une des plus grandes cités romaines dans un espace naturel unique en Europe !* ».

Préoccupation majeure de notre temps, l'environnement constitue l'une de ses principales missions : « *Je suis très vigilant sur la question des parcs, d'autant que l'arrondissement d'Arles en compte désormais deux avec le parc régional des Alpilles. Mais en matière de protection de la nature, on ne peut pas avoir tout et son contraire.* » Dans le domaine de l'environnement comme dans d'autres, « *L'État peut coordonner, il peut impulser, il peut faire office de levier. Le rôle de l'État est ancré dans la mentalité des Français, même s'ils adorent s'en plaindre.* ».

« *Mes priorités sont celles du quotidien, avec au premier rang, la sécurité de nos*



concitoyens sous toutes ses formes. C'est notre devoir », martèle avec conviction le sous-préfet d'Arles. Il est aussi très attentif à l'accueil dans sa propre administration mais également à la question de l'immigration qu'il aborde « *dans le respect des valeurs fondamentales de ce pays mais en appréciant la capacité d'intégration.* » Nourri de son expérience sur le continent africain, Jacques Simonnet prône « *la défense des valeurs républicaines dans le respect de toutes les croyances.* » C'est dans ce contexte qu'il met en place à Arles une cérémonie de naturalisation pour les nouveaux citoyens français.

Sur le plan de l'économie locale, Jacques Simonnet est optimiste sur les

chances d'Arles d'être désigné pôle de compétitivité dans le domaine des industries culturelles et des patrimoines. Le dossier d'Arles témoigne d'un « formidable élan » réunissant collectivités, organismes consulaires et entreprises. C'est pourquoi le sous-préfet a beaucoup soutenu ce dossier, dont le résultat devrait être connu dans les semaines à venir.

A 61 ans, Jacques Simonnet dégage une impression d'énergie et de résolution. Privilège de l'âge, il reconnaît ressentir beaucoup de bonheur « *à vivre dans l'action présente, davantage que dans les perspectives d'une carrière à venir.* ».

CHRISTOPHE CACHERA  
PHOTO : HERVÉ HÔTE, AGENCE CAMÉLÉON